

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **65 (1947)**

Heft 32

PDF erstellt am: **13.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (081) 21640  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Größt. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphoné numéro (081) 21640  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou à „La Vita economica“: 9 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurrenz und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registro del commercio. Registro di commercio.

Heva A. G., Basel

Binz AG., Zürich.

Garage du Rhône S. A., Genève.

Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 118826—118864.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Comunicato e Accordo commerciale tra la Svizzera e la Repubblica argentina.

Postschekverkehr, Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautionnés et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Ct. de Fribourg Office des faillites de la Glâne, Romont (168)

Faillite: Succession répudiée de Perroud Ignace, fils de feu Alphonse, laitier, à La Pierraz/Chavannes-les-Forts.

Date de l'ouverture de la faillite: 6 février 1947.

Première assemblée des créanciers: 25 février 1947, à 10 h., salle du Tribunal, à Romont.

Délai pour les productions: 18 mars 1947.

#### Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (169)

Gemeinschuldner: Hodel-Panossotti Rudolf, wohnhaft Hammerstrasse 76, Inhaber der Firma «Rudolf Hodel», Werkstätte für elektrische Apparate, Kleinhünigerstrasse 197, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 27. Januar 1947.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 19. Februar 1947, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshaus, Bäumleingasse 1 (Parterre, Zimmer Nr. 7).

Eingabefrist: bis und mit 8. März 1947.

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 19. Februar 1947, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

#### Kt. St. Gallen Konkursamt St. Gallen (170)

Gemeinschuldner: Brauchli Hans, von Weerswilen (Thurgau), Handel mit Textilien und Kurzwaren en gros, Vadianstrasse 34, St. Gallen.

Konkurseröffnung: 16./25. Januar 1947.

Ordentliches Verfahren, gemäss Artikel 232.

Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 15. Februar 1947, vormittags 10 Uhr, im Zimmer Nr. 103, Hauptbahnhofgebäude (Osteingang), St. Gallen.

Eingabefrist: bis 10. März 1947.

#### Kt. Graubünden Konkursamt Davos (160<sup>a</sup>)

Erste Publikation

Gemeinschuldner: Wasescha Christian, Malermeister, Davos-Dorf.

Datum der Konkurseröffnung: 30. Januar 1947.

Summarisches Verfahren, Artikel 231 SchKG.

Eingabefrist für Forderungen und Dienstbarkeiten: 28. Februar 1947.

Der Gemeinschuldner ist Eigentümer nachbezeichneter Liegenschaft:

Parzelle Nr. 1079 mit Werkstätte- und Wohnungsbau, 465 m<sup>2</sup> Fläche, in Davos-Dorf.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 26 000.

#### Ct. de Genève Office des faillites, Genève (171)

Faillite: Société anonyme A. Zbinden, fournitures et installations dentaires, rue du Rhône 2, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 14 janvier 1947.

Première assemblée des créanciers: lundi 17 février 1947, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7.

Délai pour les productions: 8 mars 1947.

Les créanciers ayant produit lors du susvis concordataire sont tenus de produire à nouveau dans la faillite, en joignant toutes les pièces justificatives.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

#### Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (172)

Ueber die Firma Glaco A. G., in Zürich 1, Bahnhofstrasse 58, Handel mit Flaschen und Zubehörsachen, Vertretungen, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 13. Dezember 1946 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 3. Februar 1947 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 18. Februar 1947 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und innert der gleichen Frist für die Kosten desselben einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 600 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

#### Kt. Bern Konkursamt Biel (161)

Nachträgliche Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven

Gemeinschuldnerin: Firma Carbonex GmbH in Liquidation, Verwertung von neuen Erfindungen, besonders auf dem Gebiet der Heizungstechnik, Bahnhofstrasse 48, Biel.

Datum der Konkurseröffnung: 30. Januar 1945.

Depositionsfrist: bis und mit 18. Februar 1947.

In obigem Konkurs hat der Konkursrichter von Biel am 31. Januar 1947 die nachträgliche Einstellung des Verfahrens gemäss Art. 230 SchKG verfügt.

Das Konkursverfahren wird geschlossen, falls nicht ein Gläubiger innert obiger Depositionsfrist die Durchführung verlangt und für die Deckung der Konkurskosten einen Kostenvorschuss von Fr. 8000 leistet. Die Nachforderung weiterer Vorschüsse wird vorbehalten.

Die Gläubiger, die ihre Forderungen bereits angemeldet haben, werden von dieser Einstellung persönlich nicht avisiert, wie auch im Falle des Schlnusses mangels Aktiven keine Rücksendung der Eingaben erfolgt.

#### Kt. Luzern Konkursamt Luzern (163)

Ueber Wirz-von Gunten Hans, TREVA, Bnndesstrasse 10 in Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Stadt vom 17. Januar 1947 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung vom 4. Februar 1947 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

#### Kt. Bern Konkursamt Thun (159)

Gemeinschuldner: Bärfluss Walter, Bauunternehmer, Thun-Dürrenast.

Datum der Konkurseröffnung: 28. Januar 1947.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 18. Februar 1947, nachmittags 2 Uhr,

im Gläubigerversammlungslokal, Schlossberg Nr. 4 in Thun.

Eingabefrist: bis und mit dem 11. März 1947.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 18. Februar 1947 die Durchführung des Konkurses begehrt und für die Kosten desselben im summarischen Verfahren einen Vorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt. Für den Fall, dass der verlangte Vorschuss nicht ausreichen sollte, wird das Nachforderungsrecht für weitere Vorschüsse vorbehalten. (BGE. 64/338).

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (173)**  
Gemeinschuldner: Misteli, Friedrich, Erikastrasse 6, Inhaber der Firma «Reor, F. Misteli», Reklame-Bureau, in Basel.  
Datum der Konkurseröffnung: 18. Januar 1947.  
Einstellung des Konkursverfahrens durch das Dreiergericht: 4. Februar 1947.  
Frist zur Leistung des Kostenvorschusses (Fr. 200): 18. Februar 1947.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (174)**  
Failli: Monney, Joseph, précédemment laitier, avenue d'Echolens 72, à Lausanne, actuellement à Givisiez-Fribourg.  
Date du prononcé: le 28 janvier 1947.  
Délai pour avancer les frais (300 fr.): le 18 février 1947.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (175)**  
La liquidation par voie de faillite ouverte contre Huber Adolphe, fils, l'fabrication de bracelets pour montres et bracelets fantaisie, 4, rue des Cordiers, à Genève, par ordonnance rendue le 27 janvier 1947 par le Tribunal de Première Instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 6 février 1947 par décision du juge de la faillite.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 18 février 1947, la continuation de la liquidation, en faisant l'avance de frais nécessaire en 300 fr., la faillite sera clôturée.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

### Graduatoria

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

**Kt. Bern Konkursamt Nidau (164)**  
Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars  
Gemeinschuldner: Kunz-Wegmüller Otto, Metropolversand, früher in Biel, nun Studen.  
Anfechtungsfrist: bis und mit dem 18. Februar 1947.  
Auflage im Bureau des Konkursamtes Nidau.

**Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Bellinzona (165)**  
Fallita: S. A. Janco, confezioni, Giubiasco.  
Termine per impugnarla: dall'8 al 17 febbraio 1947.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Kt. Bern Konkursamt Signau, Langnau (166)**  
Das Konkursverfahren über Regez Louis, des Louis, von Oberwilt, S., geboren 1915, Techniker, früher in Emmenmatt, nun in Genf, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Signau vom 5. Februar 1947 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (176)**  
Gemeinschuldnerin: Superhermit AG, Basel in Liq., Fabrikation von Fensterdichtungen usw., in Basel.  
Datum der Schlussklärung: 5. Februar 1947.

### Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Aargau Konkursamt Bader (167)**  
Der unterm 26. März 1946 über Angstmann Ernst, Handelsmann und Wirt «Zum Rosengarten», in Mellingen, eröffnete Konkurs ist infolge Rückzuges der Konkursorgane durch Erkenntnis des Bezirksgerichts Baden vom 4. Februar 1947 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung seines Vermögens eingesetzt worden.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordat

### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Appenzell ARh. Konkurskrets Vorderland (177)**  
Schuldner: Gutweniger Erwin, Pinsel und Bürstenwaren und Haushaltartikel, in Grub (Appenzell).  
Datum der Bewilligung der Stundung durch Beschluss des Bezirksgerichts Vorderland: 3. Februar 1947.  
Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis zum 2. Juni 1947.  
Sachwalter: Rechsteiner, Konkursbeamter, Wald (Appenzell).  
Eingabefrist: bis 25. Februar 1947.  
Die Gläubigerversammlung findet statt: Samstag, den 17. Mai 1947, nachmittags 3 Uhr, im Gasthaus «Zum Löwen», in Heiden.  
Die Akten liegen zehn Tage vor der Versammlung beim Sachwalter zur Einsicht auf.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

#### Zürich — Zurich — Zurigo

31. Januar 1947.

**Fürsorgefonds der Firma Vulkan Kohlenhandels A.G. in Zürich, in Zürich 1, Stiftung (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1946, Seite 3426).** Diese Stiftung ist aufgelöst worden durch Stiftungsratsbeschluss vom 26. November 1946, dem zugestimmt worden ist vom Verwaltungsrat der «Vulkan» Kohlenhandels-Aktiengesellschaft mit Beschluss vom 20. Dezember 1946 und vom Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde mit Beschluss vom 13. Dezember 1946. Nachdem die Liquidation der Stiftung beendet ist, wird sie gelöst.

#### Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

5. Februar 1947.

**Rot-Kreuz-Anstalten für Krankenpflege (Lindenhof), in Bern, Stiftung (SHAB. Nr. 268 vom 16. November 1937, Seite 2534).** Gemäss Beschluss der Verwaltungskommission vom 11. Dezember 1946 wird die Stiftung nunmehr durch Kollektivunterschrift zu zweien vertreten. Die Einzelunterschrift des Dr. jur. Manuel Röthlisberger ist erloschen. Der Präsident der Verwaltungskommission, Dr. med. Hugo Remund, von Riedholz (Solothurn), in Zürich, der Vizepräsident, Dr. med. Hermann Walther, von und in Bern, und der Delegierte der Verwaltungskommission, Dr. jur. Manuel Röthlisberger, von Trub, in Bern, zeichnen kollektiv zu zweien. Der Verwalter Willy Brunner, von Iseltwald, in Bern, und die Oberin Helene Martz, von Münchenstein (Basel-Land), in Bern, zeichnen kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten oder dem Delegierten der Verwaltungskommission.

#### Bureau de Courtelary

Rectification.

**Fonds de prévoyance du personnel de Rayville S.A., à Villeret (FOSC. du 25 janvier 1947, N° 20, page 255).** Le nom est Rayville et non pas «Raywille». La secrétaire est Marguerite Reymond et non Marguerite Raymond.

#### Bureau Frutigen

5. Februar 1947.

**Fürsorgefonds der Firma Hans Brüggers Witwe, in Frutigen.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. Januar 1947 eine Stiftung. Sie bezweckt allgemein die freiwillige Fürsorge für sämtliche Angestellten, Arbeiter und Arbeiterinnen der Firma «Hans Brüggers Witwe», sowie deren Familien. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern, die von der Stifterin bezeichnet werden. Die Präsidentin des Stiftungsrates führt Einzelunterschrift. Es ist dies Lisette Brügger-Trachsel, von Graben, in Frutigen. Domizil der Stiftung: Bureau der Firma «Hans Brüggers Witwe».

#### Bureau Wangen a. d. A.

3. Februar 1947.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Felber, Darmhandlung, in Niederbipp.** Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. September 1946 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie den überlebenden Ehegatten und die Kinder beim Tod des Arbeitnehmers. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, welcher durch die Stifterfirma ernannt wird. Präsident, Vizepräsident und Sekretär vertreten die Stiftung mit Einzelunterschrift. Es sind dies: Otto Felber-Egli, von Niederbipp, Präsident; Willy Hüppi, von Eschenbach (Luzern), Vizepräsident; und Alfred Matter, von Oberentfelden; alle in Niederbipp.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

31. Januar 1947.

**Personalfürsorge- und Wohlfahrtsstiftung der FA. Kiener A.-G. elektrotechn. Unternehmung, Luzern, in Luzern.** Unter dieser Bezeichnung hat die Firma «Kiener A.-G. Elektrotechnische Unternehmung, Luzern» laut öffentlicher Urkunde vom 23. Dezember 1946 eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma. Die Verwaltung der Stiftung besorgt ein durch die Stifterfirma bezeichneter, aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehender Stiftungsrat. Präsident des Stiftungsrates ist Moritz Kiener, von Luzern; Mitglieder sind Franz Bühlmann, von Emmen, und Franz Wiget, von Arth a. S., alle in Luzern. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Adresse: Hertensteinstrasse 66.

3. Februar 1947.

**Stiftung Liberales Heim Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 76 vom 31. März 1936, Seite 786).** Aus dem Stiftungsrat sind ausgeschieden: Otto Kurzmeyer infolge Todes, Carl Josef Bucher und Fritz Ringwald infolge Rücktritts, und deren Unterschriften erloschen. Gemäss Stiftungsurkunde besteht der Stiftungsrat aus den Vorstandsmitgliedern der «Liberales Genossenschaft Luzern» (frühere Bezeichnung: «Vereinshaus und Saalbau in Luzern»). Präsident des Stiftungsrates ist Dr. Hans Bachmann (bisher Mitglied); Vizepräsident ist Dr. Max Sigmund Wey (bisher), und weiteres Mitglied Josef Meyer-Scheitlin, von und in Luzern. Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem weiteren Mitglied.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

4 février 1947.

**Fonds de Prévoyance en faveur du personnel de la Fédération laitière «Zone de la Montagne», à Bulle.** Sous ce nom, il a été constitué selon acte authentique dressé le 30 décembre 1946, une fondation, dont le but est d'assurer le personnel stable contre les conséquences économiques de la vieillesse et du décès et d'accorder également un dédommagement aux héritiers de l'employé. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 3 membres, soit deux membres du conseil d'administration de la fédération et un membre des employés et ouvriers de la dite fédération. La fondation est

engagée par la signature individuelle du président ou d'un membre du conseil de fondation. Celui-ci est composé de Pierre Robadey, de Lessod, à Marsens, président; Louis Moret, de et à Broc, et Auguste Murith, de et à Gruyères. Adresse: bureaux de la fédération, rue de Vevey.

**Solothurn — Soleure — Soletta**  
**Bureau Ollen-Gösigen**

31. Januar 1947.

Wohlfahrtsfonds der Firma H. Heer & Co., in Olten. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. Januar 1947 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge zugunsten der Arbeiter und Angestellten der Firma «H. Heer & Co.» und deren Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern, die von den jeweiligen unbeschränkt haftenden Gesellschaftern der Firma «H. Heer & Co.» ernannt werden. Zurzeit gehören dem Stiftungsrat an: Fridolin Heer, von Glarus, in Olten, als Präsident, Heinrich Heer, von Glarus, in Zollikon (Zürich), und Armin Dulla, von Flüm, in Olten. Diese führen Kollektivunterschrift je zu zweien. Adresse: Industriestrasse 28 (bei der Stifterfirma).

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

4. Februar 1947.

Pensionskasse der Magazine zur Rheinbrücke A.G., in Basel, Stiftung (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1946, Seite 55). Aus dem Stiftungsrat sind ausgeschieden Paul Eglin-Schacher und Elsa Hermle; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurden gewählt: Hans Ruckstuhl, von Aadorf, und Hans Griesser, von Weiach, beide in Basel. Sie zeichnen zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

4. Februar 1947.

Personalfürsorgestiftung der Seegmüller & Cie. Aktiengesellschaft und «Lastag» Lastwagen-Verkehrs A.G., in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 27. Januar 1947 eine Stiftung zur Fürsorge für die Angestellten der beiden Stifterfirmen. Dem Stiftungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehören an: Dr. Hans Fehrmann, von Zofingen, als Präsident, und Ernst Kropf, von Teufenthal, beide in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Centralbahnstrasse 17.

5. Februar 1947.

Stiftung zur Förderung des Bau's billiger Wohnungen, in Basel (SHAB. Nr. 72 vom 25. März 1944, Seite 711). Aus der Kommission ist Dr. Tobias Christ infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in die Kommission wurde gewählt Dr. Eduard Wackernagel-Wenk, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien. Das Domizil befindet sich nun Bäumleingasse 18.

**Basel-Land — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna**

5. Februar 1947.

Angestellten- & Arbeiterfürsorge der Knoll & Cie. Aktiengesellschaft, in Liestal (SHAB. Nr. 236 vom 8. Oktober 1940, Seite 1836). Die Stiftungsurkunde ist am 20. Januar 1947 geändert worden. Der Name lautet nun: Angestellten- und Arbeiterfürsorge der Knoll & Cie. Aktiengesellschaft. Der Zweck der Stiftung ist nun die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter, die bei der Firma «Knoll & Cie. Aktiengesellschaft» tätig sind oder waren, sowie deren Familien, insbesondere gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit und unverschuldeter, besonderer Notlage. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen je zu zweien Kollektivunterschrift. Demzufolge erhält das dritte Mitglied des Stiftungsrates, Dr. Fritz Henke, von und in Liestal, Kollektivunterschrift. Der Regierungsrat als Aufsichtsbehörde hat den Änderungen am 4. Februar 1947 zugestimmt.

5. Februar 1947.

Personalfürsorgestiftung der Müller-Gysin A.G., in Münchenstein. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. Dezember 1946 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Hinterlassenen von Angestellten und Arbeitern der Stifterin gegen die wirtschaftlichen Folgen des Todes von Angestellten oder Arbeitern. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat, welcher aus je einem Vertreter der Stifterin und der Arbeitnehmerschaft besteht. Die Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Ernst Müller, von Basel, in Münchenstein, Präsident, und Joseph Arnold, von Bürglen (Uri), in Basel. Domizil: Zollfreilager (bei der Stifterin).

5. Februar 1947.

Personalfürsorgestiftung der Intestinum A.G., in Pratteln. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. Dezember 1946 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für Angestellte und Arbeiter der Stifterin. Die Fürsorge kann auch in bezug auf die Hinterlassenen von Angestellten und Arbeitern der Stifterin ausgeübt werden. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat, welcher aus je einem Vertreter der Stifterin und der Arbeitnehmerschaft besteht. Die Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Johann Wilhelm Stehlin-Mikkelsen, von Basel, in Münchenstein, Präsident, und Hanny Stehlin, von und in Basel. Domizil: Sahnenstrasse 83 (bei der Stifterin).

5. Februar 1947.

Wohlfahrts-Stiftung der Elektra Sissach, in Sissach. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Dezember 1946 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «Elektra Sissach» sowie deren Familienangehörigen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen aus 3 Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat, dem gegenwärtig angehören: Dr. Jakob Felber-Nyffenegger, von und in Sissach, als Präsident; Hans Heinemann-Grieder, von Raminsburg, und Fritz Grieder-Brodbeck, von Rünenberg, beide in Sissach, als Mitglieder. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: bei der Stifterin.

**St. Gallen — St-Gall — San Gallo**

31. Januar 1947.

Personalfürsorgestiftung der Firma Al. Ruckstuhl, Wil, Fabrik moderner Strumpfwaren, in Wil, Stiftung (SHAB.-Nr. 75 vom 28. März 1945, Seite 723). Durch

Beschluss des Regierungsrates als kantonaler Aufsichtsbehörde vom 24. Januar 1947 wurde die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Zweck der Stiftung liegt nunmehr in der Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma in dem vom Stiftungsrat zu bestimmenden Umfang. Arbeitnehmer der Stifterfirma, die mit dem Firmainhaber in einem nahen verwandtschaftlichen Verhältnis stehen, sind nicht Begünstigte dieser Stiftung.

4. Februar 1947.

Arbeiter- und Angestellten-Fürsorgefond der Greuter & Lüber Aktiengesellschaft, in Flawil. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. Dezember 1946 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma «Greuter & Lüber Aktiengesellschaft», in Flawil, und allenfalls ihrer Angehörigen. Einziges Organ der Stiftung ist ein Stiftungsrat, der dem jeweiligen Verwaltungsrat der Stifterfirma entspricht. Dieser kann durch Zuwahl durch die Stifterfirma auf drei Mitglieder ergänzt werden. Dem Stiftungsrat gehören an: Rudolf Frischknecht, von Schwelbunn, Präsident, und Hermann Diethelm, von Dozwil, Protokollführer, beide in Flawil. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Enzenbühl 217.

**Aargau — Argovie — Argovia**

5. Februar 1947.

Personalfürsorgestiftung der Getreideflocken A.-G., in Lenzburg (SHAB. Nr. 57 vom 8. März 1944, Seite 563). Durch öffentliche Urkunde vom 10. Januar 1947 wurde der Stiftungsakt vom 29. Februar 1944 in § 3 und § 5 abgeändert. Zweck der Stiftung ist in erster Linie die Alters- und Hinterbliebenenfürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Getreideflocken A.-G.», in Lenzburg. In Verfolgung dieses Zweckes schliesst die Stiftung bei einer einheimischen Versicherungsgesellschaft geeignete Kollektiv-Versicherungsverträge ab. Neben der Alters- und Hinterbliebenenversicherung wird im Rahmen der Stiftung ein Unterstützungsfonds geführt, welcher die Ausrichtung von Beihilfen an die Angestellten und Arbeiter der Firma sowie deren Angehörige im Falle von Krankheit, Invalidität und anderer unverschuldeter Notlage dient. Zur Erreichung des Stiftungszweckes können ausser direkten Zuwendungen an die Destinatäre aus dem Unterstützungsfonds auch Personalfürsorgeeinrichtungen bedacht werden, die entweder im Eigentum der Stiftung stehen oder ihrerseits auf Grund der Bundesgesetzgebung steuerlich begünstigt sind. Aus dem Stiftungsvermögen und seinen Erträgen dürfen weder Gratifikationen und ähnliche Lohnzulagen noch irgendwelche Leistungen, zu denen die Stifterin rechtlich verpflichtet ist, erbracht werden. Die weiteren, früher publizierten Tatsachen bleiben unverändert. Mit Beschluss vom 31. Januar 1947 hat der Regierungsrat des Kantons Aargau den verurkundeten Änderungen die Genehmigung erteilt.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**

**Bureau du Locle**

31 janvier 1947.

Fondation des œuvres sociales des Fabriques d'assortiments réunies, au Locle (FOSC. du 1<sup>er</sup> décembre 1944, N° 282, page 2655). Le conseil de fondation a nommé fondé de pouvoir Roger-Charles Lesquereux, du Locle, à La Chaux-de-Fonds, qui signera collectivement avec un des membres du bureau.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Heva A.G., Basel**

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.**

**Erste Veröffentlichung**

Die Aktiengesellschaft unter der Firma Heva A.G. Basel, in Basel, hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 28. Dezember 1946 aufgelöst. Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiemit gemäss Artikel 742 OR. zur Anmeldung ihrer Ansprüche am Sitz der Gesellschaft, Alban-Anlage 67 in Basel, aufgefordert.

(AA 49<sup>a</sup>)

Basel, den 7. Februar 1947.

Heva AG., Basel.

**Binz AG., Zürich**

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR.**

**Dritte Veröffentlichung**

Die Binz AG. Zürich hat sich gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 19. Januar 1947 aufgelöst und ist in Liquidation getreten. Allfällige Gläubiger werden hiemit gemäss Artikel 742, Absatz 2, OR. aufgefordert, ihre Forderungen samt Unterlagen bis zum 10. März 1947 der Schweizerischen Treuhandgesellschaft, Bahnhofstrasse 66, Zürich 1, zu Händen der Liquidatoren einzureichen.

(AA 47<sup>a</sup>)

Die Liquidatoren.

**Garage du Rhône S.A., rue des Rois 4, Genève**

**Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.**

**Première publication**

La société a, dans son assemblée générale extraordinaire du 20 décembre 1946, décidé sa liquidation dès le 31 décembre 1946.

Messieurs les créanciers sont invités à produire leurs comptes jusqu'au

26 février 1947

sous peine de forclusion, et Messieurs les débiteurs à se libérer en mains du liquidateur:

(AA 50<sup>a</sup>)

ED.-G. WOHLERS,

avocat, expert comptable A.S.E.,  
12, boulevard du Théâtre, Genève.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 118826. Hinterlegungsdatum: 6. Januar 1947, 19 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Chemische Produkte für hygienische Zwecke, kosmetische Mittel, Parfümerien, ätherische Öle, Seifen.

## BINELLA

Nr. 118827. Hinterlegungsdatum: 6. Januar 1947, 19 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Arzneimittel, einschliesslich pharmazeutischer, chemisch-pharmazeutischer und hygienischer Präparate. Pharmazeutische Drogen. Diätetische Nährmittel. Desinfektionsmittel. Vertilgungsmittel für Pflanzen und Tiere. Parfümerien und kosmetische Mittel.

## CARBANTRENE

Nr. 118828. Hinterlegungsdatum: 6. Januar 1947, 19 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Eiweisshaltige Heilmittel.

## CIBALBUMINE

Nr. 118829. Hinterlegungsdatum: 6. Januar 1947, 19 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate.

## DIOCAINE

Nr. 118830. Hinterlegungsdatum: 6. Januar 1947, 19 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Arzneimittel, einschliesslich pharmazeutischer, chemisch-pharmazeutischer und hygienischer Präparate. Pharmazeutische Drogen. Diätetische Nährmittel. Desinfektionsmittel. Vertilgungsmittel für Pflanzen und Tiere.

## ENTERO-VIOFORME

Nr. 118831. Hinterlegungsdatum: 6. Januar 1947, 19 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Arzneimittel, einschliesslich pharmazeutischer, chemisch-pharmazeutischer und hygienischer Präparate. Pharmazeutische Drogen. Diätetische Nährmittel. Desinfektionsmittel. Vertilgungsmittel für Pflanzen und Tiere.

## PERANDRENE

Nr. 118832. Hinterlegungsdatum: 6. Januar 1947, 19 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Arzneimittel, chemische Produkte für industrielle, medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Veterinärprodukte, diätetische Nährmittel, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel. Parfümerien und kosmetische Mittel.

## PERCORTENE

Nr. 118833. Hinterlegungsdatum: 6. Januar 1947, 19 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Chininhaltige pharmazeutische Produkte.

## QUININO-PHYTINE

Nr. 118834. Hinterlegungsdatum: 6. Januar 1947, 19 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, ätherische Öle, Seifen.

## TRASOGEL

Nr. 118835. Hinterlegungsdatum: 6. Januar 1947, 19 Uhr.  
CIBA Aktiengesellschaft (CIBA Société Anonyme) (CIBA Limited), Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Produkte.

## VIOFORME

Nr. 118836. Hinterlegungsdatum: 13. Januar 1947, 8 Uhr.  
G. Graber & Cie., Liebfeld, Gemeinde Köniz (Schweiz). — Handelsmarke.  
Gerösteter Kaffee.



Nr. 118837. Hinterlegungsdatum: 13. Januar 1947, 8 Uhr.  
G. Graber & Cie., Liebfeld, Gemeinde Köniz (Schweiz). — Handelsmarke.  
Kaffee.



Nr. 118838. Hinterlegungsdatum: 13. Januar 1947, 8 Uhr.  
G. Graber & Cie., Liebfeld, Gemeinde Köniz (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Ersatz-Kaffee.



Nr. 118839.

Hinterlegungsdatum: 13. Januar 1947, 8 Uhr.  
G. Graber & Cie., Liebefeld, Gemeinde Köniz (Schweiz). — Handelsmarke.

Ceylon-Tee.



Nr. 118840.

Hinterlegungsdatum: 13. Januar 1947, 8 Uhr.  
G. Graber & Cie., Liebefeld, Gemeinde Köniz (Schweiz). — Handelsmarke.

Ceylon-Tee.



N° 118841.

Date de dépôt: 13 janvier 1947, 19 h.

PIGNONS S.A., Balaignes (Suisse).

Marque de fabrique et de commerce.

Objectifs pour appareils de prise de vues et de projections photographiques et cinématographiques, dispositifs optiques de tous genres, accessoires pour la prise de vues et la projection.

**ALNEAR**

N° 118842.

Date de dépôt: 15 janvier 1947, 11 1/2 h.

Parfums Jancy S. à r. l., rue de Bourg 15, Lausanne (Suisse).

Marque de fabrique et de commerce.

Parfumerie, produits de beauté.

**DORVILLE**

Nr. 118843.

Hinterlegungsdatum: 16. Januar 1947, 18 1/4 Uhr.

Galban AG. Burgdorf, in Burgdorf (Schweiz).

Fabrik- und Handelsmarke.

Tapeten, insbesondere lichteichte und abwaschbare Tapeten.

**Galban**

N° 118844.

Date de dépôt: 20 janvier 1947, 5 h.

Société anonyme Louis Brandt et frère, Omega Watch Co., rue Stämpfli 96, Bienne (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Montres, montres-bracelets, montres-chevalets, montres-pendentifs, pendulettes, appareils ou instruments à mesurer et à marquer le temps, mouvements et chaînes de montres, boîtiers de montres, outils et accessoires ainsi que toutes fournitures et parties détachées employées dans l'horlogerie et la bijouterie.

**OMEGA  
COSMIC**

Nr. 118845.

Hinterlegungsdatum: 22. Januar 1947, 8 Uhr.

Véron &amp; Co. Aktiengesellschaft, Seilerstrasse 3, Bern (Schweiz).

Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 63002. von Véron &amp; Co., Bern. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 22. Oktober 1946 an.

Obst- und Gemüsekonserven, Konfitüren, Gelées, Marmeladen, Kunstthonig, Tafelmelasse, Fruits confits, Sukkaden, Sirupe, Bäckereihilfsstoffe.



N° 118846.

Date de dépôt: 21 septembre 1946, 12 1/2 h.

American Cyanamid Company, Rockefeller Plaza 30, New-York (E.-U. d'Amérique). — Marque de fabrique et de commerce.

Appareils, composés de réservoirs avec tuyauterie et distributeurs automatiques et d'un chevalet pour la déminéralisation d'eau et d'autres liquides et gaz au moyen de résines synthétiques à action par cations ou par anions ayant des propriétés d'échanges basiques ou ioniques pour usages industriels et autres entreprises.



N° 118847.

Date de dépôt: 23 novembre 1946, 12 1/2 h.

Westinghouse Brake &amp; Signal Company Limited, York Way 82, King's Cross, Londres N. 1 (Grande-Bretagne).

Marque de fabrique et de commerce.

Appareils de réglage de tension électrique.

**STABILISTOR**

N° 118848.

Hinterlegungsdatum: 17. Dezember 1946, 15 Uhr.

Fontanellaz-Widmer, Uraniastrasse 22, Zürich 1 (Schweiz). — Handelsmarke

Chemisch-pharmazeutisches Präparat.

**Beldal**

N° 118849.

Hinterlegungsdatum: 24. Dezember 1946, 16 Uhr.

W. &amp; G. Weisflog &amp; Co., Altstetterplatz 5, Zürich 9 (Schweiz).

Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 62133. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 1. Juli 1946 an.

Fruchtsirupe, Fruchtsäfte, alkoholfreie Weine, Konzentrate, Liköre, Spirituosen, Getränke jeder Art (ausgenommen Weine), Essenzen und Extrakte.

**Orania**

N° 118850.

Hinterlegungsdatum: 13. Januar 1947, 20 Uhr.

Basis Watch, A. Thommen, Uhrenfabrik Tecknau, in Tecknau (Basel-Land, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren und Uhrenbestandteile.

**ZEBRA**

N° 118851.

Hinterlegungsdatum: 13. Januar 1947, 15 1/2 Uhr.

Dr. med. August Fischer, Spitalgasse 40, Bern (Schweiz).

Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 62254. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Juli 1946 an.

Heilmittel.

**Vagosympon**

N° 118852. Date de dépôt: 14 janvier 1947, 18 h.  
Upson Brothers, Incorporated, Exchange Street 84, Rochester (New-York,  
E.-U. d'Amérique). — Marque de fabrique et de commerce.

Outils spéciaux, à savoir: tournevis.

**HOLD-E-ZEE**  
THE TOOL WITH A MILLION USES.

Nr. 118853. Hinterlegungsdatum: 16. Januar 1947, 9 Uhr.  
EBRUWA AG., Aavorstadt 450, Lenzburg (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Schuhwächse, Bödenwächse und ähnliche Erzeugnisse.

**EBRUWA**

Nr. 118854. Hinterlegungsdatum: 17. Januar 1947, 18 Uhr.  
Weillauer & Co., St.-Leonhardstrasse 31, St. Gallen (Schweiz).  
Handelsmarke.

Tabakwaren aller Art und Raucherutensilien.

**COLLEGIALES**

N° 118855. Date de dépôt: 17 janvier 1947, 18 h.  
Fabrique Maret, Tourelles 13, Le Locle (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Aiguilles de gramophone de longue durée en acier et saphir.

**ORPHEA**

Nr. 118856. Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1947, 5 Uhr.  
Aktiengesellschaft vormals B. Siegfried (Société anonyme anclennement  
B. Siegfried) (B. Siegfried Limited), Zofingen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 63686. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Januar 1947 an.

Kosmetische und pharmazeutische Präparate.

**LIDERMA**

Nr. 118857. Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1947, 5 Uhr.  
Aktiengesellschaft vormals B. Siegfried (Société anonyme anclennement  
B. Siegfried) (B. Siegfried Limited), Zofingen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Präparat für den Pflanzenschutz.

**MATUROL**

Nr. 118858. Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1947, 5 Uhr.  
Aktiengesellschaft vormals B. Siegfried (Société anonyme anclennement  
B. Siegfried) (B. Siegfried Limited), Zofingen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Präparat für den Pflanzenschutz.

**PROGRAM**

N° 118859. Date de dépôt: 23 janvier 1947, 18 h.  
Ernest Borel et Cie, successeurs de Borel-Courvoisier Société Anonyme,  
rue Louis-Favre 15, Neuchâtel (Suisse). — Marque de fabrique. — Renou-  
vellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 63514.  
Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 7 jan-  
vier 1947.

Tous produits horlogers.



Nr. 118860. Hinterlegungsdatum: 24. Januar 1947, 16 Uhr.  
Dr. jur. Hermann Elsenhut, Zürcherstrasse 4, Feuerthalen (Zürich, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 65301. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Januar 1947 an.

Pharmazeutisches Präparat.

**SANONEURAL**

Nr. 118861. Hinterlegungsdatum: 25. Januar 1947, 8 Uhr.  
James Buchanan & Co., Limited, Holborn 26, London (Grossbritannien).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 63603. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 24. Januar 1947 an.

Whisky.

**BLACK & WHITE**

Nr. 118862. Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1947, 18½ Uhr.  
ELCO Papler AG. vormals J. G. Liechti & Cie., Baselstrasse 274, Neu-  
allschwil (Basel-Land, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit er-  
weiterter Warenangabe der Marke Nr. 63838 von J. G. Liechti & Cie.,  
Allschwil. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Januar 1947 an.

Papiere, Karton, Papier- und Kartonwaren, Drucksachen.

*Elco's*  
**DUPLICATOR**

Nr. 118863. Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1947, 18½ Uhr.  
ELCO Papler AG. vormals J. G. Liechti & Cie., Baselstrasse 274, Neu-  
allschwil (Basel-Land, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit er-  
weiterter Warenangabe der Marke Nr. 63915 von J. G. Liechti & Cie.,  
Allschwil. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Januar 1947 an.

Papiere, Karton, Papier- und Kartonwaren, Drucksachen.



Nr. 118864. Hinterlegungsdatum: 23. Januar 1947, 18½ Uhr.  
ELCO Papler AG. vormals J. G. Liechti & Cie., Baselstrasse 274, Neu-  
allschwil (Basel-Land, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit er-  
weiterter Warenangabe der Marke Nr. 64006 von J. G. Liechti & Co.,  
Allschwil. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Januar 1947 an.

Papiere, Karton, Papier- und Kartonwaren, Drucksachen.



**Modification de raison — Firmaänderung**

N° 90538. — The Coleman Lamp and Stove Company, Wichita (Kansas, E.-U.  
d'Amérique). — Raison modifiée en The Coleman Company, Inc. — Enre-  
gistré le 4 février 1947.

**Firmaänderung und Präzisierung der Adresse — Changement de raison  
et précision de l'adresse**

Nr. 105455. — Emily Boyd Robinson, handeltreibend als L. Robinson & Co.,  
London Chambers, Balmoral Road, Gillingham (Kent, Grossbritannien). —  
Firma abgeändert in Emily Boyd Lumley Robinson, handeltreibend als  
L. Robinson & Co. — Die genaue Adresse dieser Firma lautet: Balmoral  
Road 21, Gillingham (Kent, Grossbritannien). — Eingetragen am 4. Fe-  
bruar 1947.

**Uebertragung — Transmission**

Nr. 117347. — Gerber & Co., Basel (Schweiz). — Uebertragung an AG. für  
Blochemie, Muttens (Schweiz); Bureauadresse: Basel, Birsigstrasse 77. —  
Eingetragen am 4. Februar 1947.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## Accordo commerciale con l'Argentina

Nella sua seduta odierna, il Consiglio federale ha approvato un accordo commerciale concluso con l'Argentina il 20 gennaio 1947.

Con quest'accordo, i due governi confermano il loro desiderio di stringere viepiù le relazioni economiche fra i due paesi e di incoraggiare in particolare efficacemente lo scambio dei loro prodotti. Le parti contraenti si concederanno quindi le maggiori agevolazioni possibili in quanto ai dazi ed altri diritti, alle formalità d'importazione, ecc.

Per il frumento, il granturco, l'avena, l'orzo e la segale, l'Argentina s'impegna a fornire annualmente certe quantità per la durata di 5 anni; di fronte a quest'impegno, la Svizzera garantisce l'acquisto di questi prodotti ai prezzi del mercato mondiale.

In quanto il fabbisogno del mercato interno lo permetta, l'Argentina autorizzerà inoltre, negli anni 1947/51, l'esportazione nella Svizzera di certe quantità di panelli oleosi, di oli commestibili, di olio di lino, di pelli gregge e cuoi bovini, di estratti di quebraco e di carne e pesci in polvere. Inoltre, dopo aver coperto il fabbisogno del mercato interno ed adempito gli obblighi assunti verso altri paesi, l'Argentina agevolerà anche l'esportazione di carne, burro, sevo, strutto di maiale, miglio, sementi per canarini, farina di frumento per foraggio, crusca, pelli animali ed olio di ricino. Salvo per i cereali, non esiste da parte svizzera alcun impegno di ritirare la merce.

La Svizzera dovrà concedere, da parte sua, all'Argentina tutte le agevolazioni, affinché quest'ultima possa ricevere, durante i 5 anni della validità dell'accordo, nei limiti dei suoi fabbisogni, dei prodotti svizzeri, specialmente macchine industriali di ogni genere (escluse le macchine per la fabbricazione di orologi) telai e macchine per tessitura, motori, caldaie a vapore, materiale elettrico, telefonico, telegrafico e radiofonico, nonché prodotti chimici e farmaceutici.

Di massima è stata prevista la parità tra gli ammontari totali dei trasferimenti argentini alla Svizzera e dei trasferimenti svizzeri all'Argentina per ogni categoria del servizio dei pagamenti svizzero-argentini (forniture di merci, spese per legazioni e consolati, spese accessorie nel traffico delle merci, spese di regia, tasse di licenze, assicurazioni e riassicurazioni, interessi, servizio finanziario, ecc.). La Banca nazionale svizzera e la Banca centrale di Argentina si metteranno d'accordo sul modo di stabilire periodicamente i saldi in favore dell'uno o dell'altro paese. I saldi che dovessero esistere allo spirare dell'accordo dovranno essere regolati mediante forniture di merci o cessione di franchi svizzeri, pesos argentini, divise estere od oro.

Conformemente al desiderio argentino, le precitate convenzioni sono state completate mediante clausole sul trasporto con navi indigene, l'assicurazione dei trasporti di merci da fornire in virtù dell'accordo, lo sviluppo del traffico aereo, l'incremento dello scambio di pellicole cinematografiche e l'ammissione di succursali di banche statali o di corporazioni analoghe.

L'accordo dovrà essere ratificato nel modo usuale; esso è però già entrato provvisoriamente in vigore il giorno della sua firma (20 gennaio 1947) ed ha una validità di 5 anni. Esso è applicabile parimente al Principato del Liechtenstein.

Le convenzioni stipulate con l'Argentina costituiscono un contributo molto desiderato per il miglioramento del nostro approvvigionamento con derrate alimentari. D'altra parte, l'Argentina si è così assicurata la collaborazione, sotto forma di forniture d'importanti macchine, ecc., della Svizzera alla realizzazione del suo piano quinquennale. Sebbene le relazioni economiche tra i due paesi amici abbiano già raggiunto finora un livello elevato è da attendersi che, grazie all'accordo, esse saranno ancora sensibilmente intensificate a vantaggio di ciascuna delle parti contraenti.

## Traduzione

## Accordo commerciale tra la Svizzera e la Repubblica argentina

Concluso a Buenos Aires il 20 gennaio 1947

Data dell'entrata in vigore provvisoria: 20 gennaio 1947

Nella città di Buenos Aires, capitale della Repubblica argentina, animati dal comune desiderio di intensificare gli scambi commerciali tra la Repubblica argentina e la Confederazione svizzera, e di stringere viepiù i vincoli d'amicizia che uniscono i loro popoli, in nome dei loro governi rispettivi, i plenipotenziari a ciò designati hanno convenuto di sottoscrivere il presente accordo.

Per Sua Eccellenza il presidente della Nazione argentina, le Loro Eccellenze: il dottor Juan Atilio Bramuglia, ministro segretario al Dipartimento degli affari esteri e del culto; il signor Juan Carlos Picazo Elordy, ministro segretario al Dipartimento dell'agricoltura; il signor Rolando Lagomarsino, segretario dell'industria e del commercio e il signor Miguel Miranda, presidente della Banca centrale;

per Sua Eccellenza il presidente della Confederazione svizzera, Sua Eccellenza il dottor Eduard A. Feer, inviato straordinario e ministro plenipotenziario accreditato presso il Governo argentino; il signor E. Pfenniger, direttore generale della Banca nazionale svizzera e il signor J. Vollenweider, vicedirettore della Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica.

I quali, dopo essersi scambiati i loro pieni poteri, trovati in buona e debita forma, hanno convenuto quanto segue:

## Capo I — Clausole generali

**Articolo 1.** Le alte parti contraenti dichiarano il loro intento di rinsaldare i vincoli economici che le uniscono e di dar incremento allo scambio dei loro prodotti, assicurando a questi mercati permanenti, conformemente ai loro bisogni nazionali.

**Articolo 2.** I Governi della Repubblica argentina e della Confederazione svizzera studieranno e decideranno con la massima benevolenza le proposte che saranno loro presentate da una parte e dall'altra allo scopo di facilitare ed intensificare le loro relazioni economiche.

**Articolo 3.** La alte parti contraenti s'impegnano a concedere ai prodotti naturali o manufatti dell'uno dei due paesi che saranno importati nell'altro, le maggiori facilitazioni compatibili con la loro rispettiva legislazione per quanto concerne tasse, imposte od oneri fiscali, nonché formalità e procedure amministrative a cui sono sottoposti l'importazione, la circolazione, il trasporto e la distribuzione di detti prodotti.

**Articolo 4.** I Governi della Repubblica argentina e della Confederazione svizzera adotteranno i provvedimenti e le disposizioni necessarie per garantire, nell'ambito delle disposizioni e dei trattati in vigore in questa materia, il rispetto delle indicazioni d'origine e di qualità corrispondenti ai prodotti esclusivi di uno dei due paesi, reprimendo, con l'applicazione di appropriate sanzioni, la circolazione e la vendita delle merci prodotte sul loro proprio territorio o in un terzo paese che portano false indicazioni d'origine, di qualità o di tipo.

## Capo II — Esportazione di prodotti argentini nella Svizzera

**Articolo 5.** Il Governo della Repubblica argentina s'impegna a vendere e il Governo della Confederazione svizzera a comperare annualmente un minimo di 100 000 e un massimo di 250 000 t. di frumento negli anni dal 1947 al 1951 compreso, in quanto per ciascuno di detti anni l'eccedenza di grano esportabile dall'Argentina non sia inferiore a 2 600 000 t. Nel caso in cui detta eccedenza non raggiungesse questo minimo, il Governo argentino s'impegna a vendere al Governo svizzero e questo ad acquistare, dal 4 al 9% dell'eccedenza esportabile dell'anno di cui si tratta.

Il 20% circa del quantitativo annuale di frumento sarà costituito, per quanto è possibile, da grano duro.

**Articolo 6.** Il Governo della Repubblica argentina s'impegna a vendere e il Governo della Confederazione svizzera ad acquistare 120 000 t. di granturco nel 1947 e 100 000 t. di questo cereale per ogni anno durante il periodo dal 1948 al 1951 compreso, in quanto per ciascuno di detti anni l'eccedenza di granturco esportabile dall'Argentina non sia inferiore a 500 000 t.

Nel caso in cui detta eccedenza non raggiungesse questo minimo, il Governo argentino s'impegna a vendere al Governo svizzero e questo ad acquistare i quantitativi che rappresentano durante il 1947 il 24% e durante gli anni dal 1948 al 1951 compreso, il 20% dell'eccedenza esportabile dell'anno di cui si tratta.

**Articolo 7.** Il Governo della Repubblica argentina s'impegna a vendere e il Governo della Confederazione svizzera ad acquistare 100 000 t. d'orzo nel 1947 ed 80 000 t. dello stesso prodotto per ogni anno durante il periodo dal 1948 al 1951 compreso, in quanto per ciascuno di detti anni l'eccedenza di orzo esportabile dall'Argentina non sia inferiore a 600 000 t.

Nel caso in cui detta eccedenza non raggiungesse questo minimo, il Governo argentino s'impegna a vendere al Governo svizzero e questo ad acquistare i quantitativi che rappresentano durante il 1947 il 16,5% e durante gli anni dal 1948 al 1951 compreso, il 13% dell'eccedenza esportabile dell'anno di cui si tratta.

**Articolo 8.** Il Governo della Repubblica argentina s'impegna a vendere e il Governo della Confederazione svizzera ad acquistare 150 000 t. di avena nel 1947 e 100 000 t. dello stesso prodotto per ogni anno durante il periodo dal 1948 al 1951 compreso, in quanto per ciascuno di detti anni l'eccedenza di avena esportabile dall'Argentina non sia inferiore a 450 000 t.

Nel caso in cui detta eccedenza non raggiungesse questo minimo, il Governo argentino s'impegna a vendere al Governo svizzero e questo ad acquistare i quantitativi che rappresentano durante il 1947 il 33% e durante gli anni dal 1948 al 1951 compreso, il 22% dell'eccedenza esportabile dell'anno di cui si tratta.

**Articolo 9.** Il Governo della Repubblica argentina s'impegna a vendere e il Governo della Confederazione svizzera ad acquistare 20 000 t. di segale per ogni anno durante il periodo dal 1947 al 1951 compreso, in quanto per ciascuno di detti anni l'eccedenza di segale esportabile dall'Argentina non sia inferiore a 170 000 t.

Nel caso in cui detta eccedenza non raggiungesse questo minimo, il Governo argentino s'impegna a vendere al Governo svizzero e questo ad acquistare i quantitativi che rappresentano il 12% dell'eccedenza esportabile dell'anno di cui si tratta.

**Articolo 10.** I prodotti menzionati nei cinque articoli precedenti saranno acquistati, per i quantitativi ivi menzionati, dalla Confederazione svizzera direttamente o, se la Confederazione lo desidera, per il tramite di importatori svizzeri, dell'« Instituto argentino de promoción del intercambio », o per il tramite di quest'ultimo, a meno che detto organismo non preferisca che siano acquistati ad un'altra istituzione o a ditte d'esportazione che si trovano nella Repubblica argentina.

La presente disposizione si applica parimente agli altri acquisti di prodotti argentini che il Governo della Confederazione svizzera eseguirà direttamente o indirettamente durante la validità del presente accordo.

**Articolo 11.** I prodotti indicati negli articoli da 5 a 9 compreso saranno consegnati dall'« Instituto argentino de promoción del intercambio » in contingenti trimestrali da fissarsi almeno trenta giorni prima dell'inizio di ogni trimestre, mediante intesa tra detto organismo e la Legazione di Svizzera a Buenos Aires.

Il contingente corrispondente al primo trimestre del 1947 sarà fissato, alle condizioni indicate nel capoverso precedente, entro trenta giorni dalla data dell'entrata in vigore del presente accordo.

Le forniture di granturco corrispondenti all'anno in corso saranno fatte dopo il 1° marzo prossimo.

**Articolo 12.** L'« Instituto argentino de promoción del intercambio » metterà in conto della Svizzera i prodotti argentini che le saranno venduti per il suo tramite ai prezzi che potranno essere stipulati mediante contratto.

**Articolo 13.** Nel caso in cui, entro il termine sopra menzionato, la Svizzera trovasse altre fonti d'approvvigionamento in grado di fornire effettivamente frumento, granturco, orzo, avena e segale di qualità eguale a quella dei prodotti della Repubblica argentina, a prezzi inferiori a quelli fissati dall'« Instituto argentino de promoción del intercambio », per il contingente trimestrale di cui si tratta, essa lo comunicherà a detto organismo il quale deciderà, entro un termine massimo di cinque giorni, se è in grado di fare delle offerte equivalenti. In caso contrario o in mancanza di risposta alla comunicazione, la Svizzera potrà acquistare il contingente trimestrale del prodotto in questione presso l'altra fonte di approvvigionamento; il quantitativo di prodotti in tal modo acquistato sarà dedotto dal contingente stipulato in virtù del presente accordo. In tal caso, la Repubblica argentina potrà disporre liberamente del quantitativo dedotto e venderlo ad un altro cliente.

**Articolo 14.** Il Governo argentino concederà delle facilitazioni affinché, una volta sopperito ai bisogni interni, la Svizzera possa acquistare nella Repubblica argentina, a prezzi da convenirsi in ogni singolo caso, durante gli anni dal 1947 al 1951 compreso, i seguenti prodotti nei quantitativi annuali indicati qui appresso:

Prodotto	Quantitativi (in tonnellate)
Panelli di semi oleosi	45000
Oli commestibili	5000
Olio di lino	9000
Pelli di bovini non conciate	4000
Pelli di bovini conciate	500
Estratto di quebracho	2000
Farina di carne e farina di pesce	13000

Una volta coperti i bisogni del consumo interno dell'Argentina e soddisfatti gli obblighi di vendita contratti con altri paesi, l'Argentina faciliterà per quanto possibile le esportazioni a destinazione della Svizzera di carne, burro, sego, strutto, miglio, semi per il pollame, farine di cereali da foraggio, crusca, cruschello crine ed olio di ricino.

**Articolo 15.** Le esportazioni di prodotti argentini nella Svizzera come pure quelle di prodotti svizzeri nell'Argentina saranno sottoposte alle disposizioni vigenti nel paese venditore.

**Articolo 16.** Il Governo svizzero garantisce al Governo argentino che tutti i prodotti argentini esportati nella Svizzera in applicazione del presente accordo saranno destinati esclusivamente a sopperire ai bisogni del consumo interno del paese.

### Capo III — Esportazione di merci svizzere a destinazione della Repubblica argentina

**Articolo 17.** Le alte parti contraenti convengono che il principio della parità debba essere rispettato tra l'importo complessivo dei trasferimenti argentini spettanti alla Svizzera e i trasferimenti svizzeri spettanti all'Argentina, indipendentemente dalla rubrica del traffico dei pagamenti svizzero-argentini (fornitura di merci, spese diplomatiche e consolari, spese accessorie inerenti al traffico delle merci, spese d'amministrazione, tasse di licenze, assicurazioni, riassicurazioni, interessi, servizi finanziari o qualsiasi altra rubrica a ciò relativa).

Per il calcolo di tale parità si terrà tuttavia conto dei vari aspetti e delle caratteristiche della produzione di ciascun paese.

La Banca nazionale svizzera e il Banco central della Repubblica argentina s'intenderanno sulla forma nella quale si allestiranno periodicamente i saldi a favore dell'uno o dell'altro paese, risultanti dalle operazioni eseguite nell'attuare il presente accordo conformemente alle misure in esso convenute.

Al momento della cessazione del presente accordo, i saldi esistenti saranno liquidati di comune intesa tra i due governi mediante vendita delle merci o delle macchine menzionate nell'accordo stesso, sia in franchi svizzeri, sia in pesos argentini «moneda nacional», ovvero in altre divise estere o in oro.

**Articolo 18.** Il Governo della Confederazione svizzera concederà tutte le facilitazioni al Governo della Repubblica argentina affinché questo paese possa acquistare, secondo i suoi bisogni, durante gli anni dal 1947 al 1951 compreso, prodotti o merci svizzeri, ed in modo speciale i seguenti:

- Macchine industriali e loro pezzi di ricambio, eccettuate le macchine speciali per la fabbricazione di orologi.
- Telai e macchine per la tessitura.
- Motori (diesel e a vapore, a gas, a combustione interna).
- Caldaie a vapore.
- Materiale elettrico, telefonico, telegrafico e radiofonico.
- Prodotti chimici e farmaceutici.

Il Governo della Confederazione svizzera non si opporrà all'uscita dei tecnici necessari ed alla comunicazione dei procedimenti inerenti al funzionamento delle macchine acquistate conformemente al presente accordo.

### Capo IV — Trasporti marittimi e comunicazioni aeree

**Articolo 19.** Le alte parti contraenti si riservano il diritto, per tutta la durata del presente accordo, di prendere i provvedimenti necessari affinché il trasporto delle merci scambiate tra l'Argentina e la Svizzera avvenga di preferenza con navi che battono bandiera argentina e svizzera, a parità di stazza.

Se uno dei due paesi non dispone di navi sufficienti per il trasporto del carico che gli spetta conformemente a quanto è previsto nel primo capoverso, dovrà supplire a tale mancanza di tonnellaggio utilizzando di preferenza, ed a parità di condizioni, navi che battono bandiera dell'altro paese contraente.

L'applicazione di queste disposizioni non deve tuttavia avere per conseguenza un ritardo nella consegna o un rincaro dei prodotti di cui si tratta.

**Articolo 20.** I governi contraenti s'impegnano a sviluppare le comunicazioni aeree commerciali tra i due paesi ed a concedere, a tal scopo, a titolo di reciprocità, le facilitazioni ed autorizzazioni necessarie, sia per quanto concerne i diritti di sorvolo, di atterramento e di utilizzazione dei servizi e degli impianti dei loro aeroporti, sia per quanto concerne il traffico dei passeggeri, il traffico postale e della messaggeria trasportata per via aerea da un paese all'altro.

A questo scopo si studieranno il più presto possibile i termini per un accordo nel quale, conformemente allo spirito della presente dichiarazione, saranno stabilite le modalità della loro esecuzione, nell'ambito delle rispettive decisioni legislative e delle convenzioni internazionali in materia.

### Capo V — Assicurazioni

**Articolo 21.** Il Governo argentino si riserva il diritto di far assicurare presso società argentine le merci argentine esportate nella Svizzera e i prodotti svizzeri importati nell'Argentina, qualora siano trasportati per conto del venditore o rispettivamente del compratore.

Il Governo svizzero si riserva il diritto di far assicurare presso società svizzere le merci svizzere esportate nell'Argentina e i prodotti argentini importati nella Svizzera, qualora siano trasportati per conto del venditore o rispettivamente del compratore.

### Capo VI — Filmi cinematografici

**Articolo 22.** Allo scopo di aumentare lo scambio di film cinematografici tra i due paesi, i Governi della Confederazione svizzera e della Repubblica argentina prenderanno le disposizioni necessarie affinché l'importazione, la vendita, la presentazione o il regime fiscale dei film prodotti in uno dei due paesi fruiscono nell'altro delle più ampie facilitazioni compatibili con la rispettiva legislazione.

### Capo VII — Disposizioni finali

**Articolo 23.** Conformemente alla legislazione vigente nei due paesi, ciascun governo faciliterà l'impianto di filiali o di agenzie di banche ufficiali o di organismi del genere istituiti sul territorio dell'altro paese.

**Articolo 24.** Conformemente al trattato d'unione doganale concluso il 29 marzo 1923 tra la Confederazione svizzera e il Principato del Liechtenstein, il presente accordo si applica parimente al territorio di questo principato.

**Articolo 25.** Il presente accordo sarà ratificato conformemente alla procedura costituzionale di ciascuna delle alte parti contraenti e lo scambio delle ratificazioni avverrà il più presto possibile nella città di Buenos Aires.

Senza pregiudizio della sua ratificazione al momento opportuno, il presente accordo entrerà provvisoriamente in vigore il giorno della sua firma ed avrà effetto fino al 31 dicembre 1951.

In fede di che, i plenipotenziari sopra menzionati, firmano il presente accordo, in due esemplari di identico tenore, stesi in lingua spagnuola e in lingua francese, che fanno parimente stato, e vi appongono i loro sigilli, il 20 gennaio 1947.

(firm.) Eduard A. Feer  
R. Pfenniger  
J. Vollenweider

(firm.) Juan A. Bramuglia  
J. C. Picazo Floridy  
Rolando Lagomarsino  
Miguel Miranda

### Postscheckverkehr, Beltritte — Chèques postaux, adhesions

Aadorf: Taenag AG, Aadorf, VIIIc 3513. Aarau: «Hefa», Heiniger & Cie., Genève; Verkaufsbureau Aarau, VI 7749. — Hinterram, Max, VI 773. — Weinkelerei der Lagerbäuser, VI 7727. Adolboden: Burn, Abraham, Sägerei und Zimmerei, III 14858. Aesch (Basel-Land): Gubler-Murbach, E. Geschäftsführer, V 19997. Aigle: Fues, Albert, Lt. Col. of instr., IIb 3005. — Krämel, Chs, boucherie et charcuterie, IIb 3009. Airolo: Società samaritani, XI 3951. Algetshausen: Militär-Schützenverein Algetshausen-Stetten, IX 11391. Alterswil: Alterswil, Bauunternehmer, IIa 2001. Altman: Dünner, Max, Holz- und Kohlenhandlung, IX 7406. Arbon: Gruppo ticinese, IX 3905. Attalens: Zosso, Joseph, seller et tapissier, IIb 2227. Azmoos: Kröll, Joh., Baumeister, IX 6908. Bäch (Schwyz): Kantonal-Schwyzischer Fischerei-Verband, VIII 29482. Baden: Zentralstelle der Schweizerischen Kommission für den Austausch von Stagiaires mit dem Ausland, VI 7743. Barzheim: Zentralverwaltung, VIIIa 2343. Basel: «Almy» AG, V 18693. — Betz, Hans, Garage Hotel «Touring», V 19981. — Böckli, A. Robert, Architekt, V 19982. — Degen-Schlenger, E., V 19971. — Epting, Hans, Tapezierergeschäft, V 19985. — Ettlin, Alfons, Installations- und Spenglergeschäft, V 19980. — Frei-Bleuter, J., V 19958. — Gerhard, E., Reiseunternehmungen und Transporte, V 19978. — Gerster, H., Frau, Spenglerei und Installationen, V 19980. — Giavarini-Corradini, Anton, V 19994. — Graf-Hammel, A., Schreinermeister, V 19988. — Hollinger-Dill, Otto, V 19973. — Imgrüth, Anton, Vertreter, V 19977. — «Impolco», Gesellschaft für den Import polnischer Kohle, V 2702. — Kabet Lasso AG, V 7536. — Leumann & Uhlmann AG, V 14164. — Lüdin, Hans, Uhrmacher, V 19972. — Meier, Ernst, mechanische Werkstätte und Werkzeugbau, V 19987. — Primaba AG, V 19968. — Ratsler, Walter, diplomierter Techniker, technische Artikel, V 19926. — Reichle & Bossard, graphisches Atelier, V 19979. — Ritter-Breisinger, Mina, Frau, V 19989. — Sauer, Frédéric, Vertretungen, V 19970. — Schwyder, Walter, Kolonialwaren und Früchte, V 19980. — Sport-Club Basel-Nord (Status), V 19969. — Schneider, Martin, A., V 19965. Studentenverbindung Wiking, V 19985. — Tereo, Transports Internationaux S. A., Zürich, V 9949. — Valtancoli, Primo, Kaufmann, V 19993. — Weber-Hugin, Paul, V 19991. Basersdorf: Brunner, Ernst, Kohlen und Holz, VIII 35736. Bazenheid: Meili, Jos., Schreiner, Innenausbau, IX 8593. Bellinzona: Bianchi, Marco, contabile, XI 1570. — Giacomini, Ugo, XI 4180. — Helmgartner, Maria, Signora, negoziante, XI 4178. — Salleggna S. A., tenuta agricola, XI 4176. Berg (Thurgau): Zingg, Ernst, Gärtnerei, Kehlhol, VIIIc 3147. Bern: Beck, Franz, Dr. jur., Direktionsssekretär, III 15384. — Berner, Henri, Ingenieur, III 14876. — Boccia-Club Bern, III 1481. Brünmann, Hermann, Bäckerei und Konditorei, III 14091. — Chapule & Gschwend, sanitäre Installationen, Spenglerei, III 15257. — Christlicher Holz- und Bauarbeiterverband der Schweiz, Sektion Bern und Umgebung, III 14072. — Desbailles, Roger, Dr. jur., III 14802. — Ehrenmitglied und Veterankollegium der Stadt Schönenberg, III 15692. — Engler, K., alt Sektionschef GD PTT, III 14867. — Foto und Kino AG, Abteilung «Engros», III 14721. — Gymnastische Gesellschaft, Vorunterricht, III 19989. — Hansjakob, Irma, Kolonialwaren, III 15020. — Hausverwaltung Egghölzweg 46, C. Gubler, III 13286. — Hausverwaltung Greysstrasse 30, Arthur Baumann, Fürsprecher und Notar, III 13884. — Hilfe für österreichische Püsegerrinnen, III 13908. — Hiltbrunner, Ad., jun., Goldschmiedatelier, III 15703. — Repamey, Maurice, Instruktor der Infanterie, III 14753. — Ribben, Ernst, Bauunternehmung, III 9533. — Sanz, Verena, Frau, III 14739. — Schneider-Hachen, Karl, Tiefbautechniker, III 15098. — XII. Schweizerische Geräte- und Maschinenfabrik, 1946/47, III 14583. — Waldmeyer-Jordi, M., Frau, III 15078. — Weibel, H., «Hetz» Heim-Arbeits-Zentrale, Bümpliz, III 14064. — Wilschi, Arthur, kaufmännischer Anwesensteller, III 14589. — Wyder, H., und H. Kötpler, mech. Zimmerei, III 5883. Bettlach: Musikgesellschaft Bettlach, Va 3082. Bex: Mamin, Louis, Colonel, of instr. d'art., IIb 3001. Biasca: Moto-Club Biasca, XI 4165. Biel: Bigler, Hans, Hausverwaltung, IVa 6178. — Glob-Export, S. A., IVa 6186. — Kapp & Cie., Immobilien, IVa 6185. — Mombelli, Luca, IVa 6182. — Ramseier, Louis, IVa 6189. — Staelen, Théodore, commentant, IVa 6180. Blankenburg: Schmocker, E., Bau- und Möbelschreiner, III 14825. Bolligen: Schwellenkalastergemeinde, III 14738. Bonvillars: Boursier communal, II 13700. Le Brassus: Golay, R., E. Capt. & Cie, scierie, II 13707. — Briz, Konwik «Cantianum», IIc 1894. Brüzg bei Biel: Wegeneh-Kocher, Fritz, Immobilien, IVa 6176. Brunnadern: Kirchenpflegschaft, IX 3359. Brunnen: Affentranger-Marty, E., Veloc, VII 11688. Bühler (Appenzel): Schori-Graf, Albert, IV 5687. Bühlach: Zöllig & Co., O., Ofenbau, Plattenbeläge, VIII 38855. Bulle: Grisoni, Zaugg S. A., routes et travaux publics, IIa 2004. Büren a. d. A.: Habegger-Schär, H., Damenkonfektion, Damenwäsche, Herrenwäsche, Herrenhosen, Aussteuerartikel, Mercerie und Bonneterie, IVa 6184. Burgdorf: Casalengo, C., Maurergeschäft und Kaminbau, IIb 1312. — Rahm-Steffen, A., Prokurist, IIb 1429. Cademario: Wüthrich, Fritz, XIa 4562. Canolago: Briccola, Angelo, nitore, XIa 4565. Champvent: Boursier communal, ESseri-sous-Champvent, II 8638. Châtournay: Favre, Jacques, sellerie et tannerie, IIa 2398. La Chaux-de-Fonds: Berger, Edouard, Jardinier, IVb 3010. — Eclairieuses suisses, section de La Chaux-de-Fonds, IVb 3008. Imprimerie E. Méville, IVb 3015. — Le Joaillier Riva, Vaucher, Thébaud, bijouterie artisanale, IVb 3009. — Nicolet, A., Dr. médecin-dentiste, IVb 3005. — Office technique P. Monnier, IVb 3012. Chermignon: Romaillet, François, transports, IIc 1141. Chisasso: Ceppi & Stoppa, tanpezziere, XIa 4563. — Marzolari e Ferrazzini, confezioni, XIa 4559. — Studio legale Dott. Graziano e Gillo Papa, XIa 4558. Chinnis: Reynard, Edmond, huiles et graisses industrielles, IIc 2030. Chur: Impra Aktiengesellschaft, X 1705. Cortaillod: Borel, Edouard, propriétaire, IV 4240. La Côte-aux-Fées: Lambelet, Willy, entrepreneur, IV 4231. Couvet: Vétements Modernes «Chez Otis» (O. Stauber), IV 4237. Dätlikon: Gemeindeverwaltung, VIIb 1480. Davos-Dorf: Meisser, Conrad, Seehorn, X 4371. Davos-Platz: Zingg-Uehlinger, Th., Dr., Meteorologe, X 2109. Dielsdorf: Schmid, Hans, Metzgerei «Zur Metzgerhalle», VIII 88834. Dissenhofen: Snortstrickerei Frau Scherrer-Srenger, VIIIa 3074. Dietikon: Enderli, Harald, Photograph, VIII 38278. Dornach: Hoyer, Max, Feinbäckerei und Konditorei, V 19974. — Tuberkulose-Fürsorgestelle, V 19966. Dillingen: Noth, Louis, Schuhwaren, IIa 2005. Dürrenast: Turnverein Thun-Strättlingen, VIII 14298. Ehlken: Bründler-Böhner, A. J., Kaufmann, VII 11700. Echallens: Syndicat corporatif bois et bâtiment, II 18887. Effretikon: Hirzel, Max, Teil- und Gravierwerkstätte, VIIb 4103. Ellighausen: Schöni & Sohn, Hans, Kfzerei, VIIIc 3148. Embach: Herzig, J., Schuhhaus, VIIIb 4105. Engelburg: Rev. Josef, mechanische Schreinererei, IX 3787. Erlach: Scheidegger, Walter, Elite-Produkte, IVa 6177. Erlen: Bühler, Hans, Malergeschäft, VIIIc 2967. — Häberli, Albert, Viehhandel, «Lenzenhaus», VIIIc 3114. Evilard: Allemand, Samuel, industriel, IVa 6183. Fenisberg: Techmipermil-Theil, Franz, Bernfskleider, Mercerie, Herren- und Damenwäsche, VIII 34520. Flammatt: Cresciani, W., Gipser- und Malergeschäft, IIa 2391. Fleurier: Eclairieuses suisses, groupe du Chasseron, IV 4232. — Thé de Buttet, M. Robert-Tissot, IV 4204. Forel-sur-Lacens: Pidoux, Marcel, épicerie et maréchalerie, II 13712. Fraubrunnen: Kyburz, Gerold, Va 3081. — Oberarganisches Landesgeschossen, III 14303. Frauenfeld: Canonica, Franz, Adl-Hof, Talackerstrasse 30, VIIIc 2711. — Jenny & Co., Georg, Spannerstrasse, VIIIc 2991. — Ferienkase für das Günsgerwälder der Ostschweiz, VIIIc 2480. — Lehrmittelverwaltung des Kantons Thurgau, VIIIc 1286. — Sallenbach, Louis, Wieselstrasse 48, VIIIc 2702. — Stiftung des Verbandes der Kantonspolizei Thurgau, VIIIc 3182. — Vereinigung ehemaliger II 1130. Grenzbesetzung 1939-1945, VIIIc 2909. Fröhburg: Andäet, Jacques, Cap. off. instructeur, IIa 2392. — Bays, Marcel, Cap. off. instructeur, IIa 2390. — Conseil des groupements catholiques de l'Université, IIa 2394. — Contemporaine de 1889, IIa 2389. — Fonds

de secours de la Société des institutrices, IIa 2006. — Repond, Albert, manufacture de jouets «Alberto», IIa 2003. — Ried, Alphonse, trousseaux, IIa 2886. — Schneider, Ernest, adjoint-technique aux Ecoles IV et Radio-TI d'Inl, IIa 2002. — Süsstrunk, Walter, Fw., Instr.-Uof. der Inf., IIa 2397. — Weiler, Verkaufsbureau, IIa 2399. Frick: Maschinenfabrik Frick AG, VI 7740. Farna-Station: Vetsch, Chr., Kies, Sand und Schotter, St 3148. Galmis: Bongni-König, Fritz, Landesprodukte, IIa 2393. Genève: Aubert, Jacques, représentant de Selection du Reader's Digest, I 11235. — Bastardoz, Hermann, négociant, I 11216. — Bel'Or S.A., I 11193. — Biscuits Raymond S.A., I 1829. — Bonola, Marius, I 11265. — Brönnimann et Beaziger, carrosserie de Plainpalais, I 4754. — Comte, Louis, emballages, I 11257. — Coréa S.A., I 11227. — Geissmann-Beltrami, Maria-Emma, ditte Nelly, représentante, I 2283. — Gerster, Mina, Mlle, I 11244. — Heusser-His, Werner, I 4646. — Hurschler, Robert, I 11243. — Magnéat, Henri, I 11263. — Perret, J.-A., ingénieur-constructeur, I 11262. — de Pourtales, H., et E. Craven Walker E.F.A., agence pour voyages et vacances en famille, I 11252. — Raymond S.A., fabrique de biscuits, I 1829. — Secrétaire-Rollier, P., œuvre des détenus de la Mission intérieure, I 11259. — Sportflex S.A., I 11255. — «Toppic», E.-S. Schlenker & Cie, I 11260. — Union sportive Carouge, I 11231. — Ultra S.A., I 11127. — Vessaz, Philippe, marchand-grainier, Chêne-Bougeries, I 11250. Goidau: Gewerkschaft des christlichen Verkehrspersonals, Kreis Goidau, VII 11710. Gossau (St. Gallen): Imprägnieranstalt AG, IX 2758. Le Grand-Saconnex: Meyer, Gérard, laines en gros, I 5748. Grächen: Flury-Senn, Dr., Bezirkslehrer, Va 2514. — Joss, Emil, Traktortransporte, Va 3079. — Obrecht, Gebr. Walter und Max, «Chic»-Bracelets-Versand, Va 3078. Grängis: Jentsch, Beata, Handlung, IIc 2031. Gröschelstätten: Verband der landwirtschaftlichen Fortbildungsschulen, Amt Knonlingen, III 18866. Hallau: Gasser, Ernst, Kaufmann, VIIIa 1765. Hasle-Rüegsau: Widmer, Ernst, Gärtner, IIIb 1188. Hansen am Albis: Huber, Hans, Gasthof und Metzgerei, VIII 38848. Les Hautes-Geneveys: Scacchi, Walther, entrepreneur, IVb 3007. Hedingen: Huber, Ernest A., Zahnpraxis, VIII 19073. Heimiswil: Freiwilliche Krankenkasse, IIIb 676. Herisau: Schiess-Rechsteiner, Jakob, Zimmerei, IX 10786. Hochdorf: Linhard, A., Dr., Hochdorfer Apotheke, VII 11694. Hüttwilen: Hagmann, Jakob, Kassier, VIII 8228. Ilanz: XI. Bündner Kantonalsschule 1947, K 5550. In: Affolter, Bruno, kaufmännischer Angestellter, III 14148. Intragna: Società cooperativa pro flivola Intragna, XI 4164. — Genossenschaft Seilbahn, Intragna, XI 4164. Kilchberg (Zürich): Haus- und Grundeigentümerverband Kilchberg, VIII 38799. Klingnau: Jacobi-Vogeli, Otto, VII 7737. Klosters: Schweizerischer Spenglermeister- und Installateur-Verband, Sektion Prätigau, Herrschaft und 5 Dörfer, X 1503. Kloten: Zürcher, Maria, Frl., Lehrerin, VIII 38822. Kreuzlingen: Graber, Edwin, Auto-Service, VIIIc 2947. — Kraag-Kramer, Emil, Bergerstrasse 52, VIIIc 3193. — Kramer, Hch., Garage «Zur Palme», VIIIc 3233. Lachen (Schwyz): «Pragma» Stahl AG, VIII 38794. Langenbruck: Musikverein Langenbruck, V 19999. Lanfon: Tir Jurassien 1947, comité des dons, V 14904. Lausanne: Bornand, Eugène, II 13727. — Comité vaudois de referendum contre l'assurance-vieillesse et survivants, II 13714. — Commission paritaire assoc. cinématogr. suisse romande, assoc. des loueurs de films en Suisse, II 13708. — Demont, Ernest, gypserie et peinture, II 13709. — Dreyfus, Georges, bureau fiduciaire, II 13642. — Dufflon, Pierre, II 13713. — Druz, Jean, expert-comptable, II 13720. — Gabella-Plaget, Michel, II 13688. — Huguenin, André, technicien, La Sallaz, II 13722. — Jester, André, II 13696. — Laboratoire Mercure, Raoul Hug, II 13703. — Luyet, J., et G. Favrod, dépositaire, denrées alimentaires, II 13710. — «Maurice Galland Presentation Fund», II 13694. — Mermier, René, II 12831. — Mousquines-Chandoline B., S.A., II 13692. — Ravessoud, Ch., combustibles, II 13725. — Rochat-Perretten, Samuel, II 13687. — Secours à l'enfance de Toulon, II 13711. — S. I. Toises-Avant-Poste, gérance, II 13698. — Société suisse des cuisiniers, section de Lausanne, II 13705. — Stade-Lausanne, section de marche, II 13719. — Stihou, Jean-François, II 13701. — Union vaudoise arboricole, II 13664. Leimbach (Thurgau): Zingg, W., Bau- und Möbelschreineri, VIIIc 3213. Leisigen: Darlehenskasse (System Raiffeisen), III 2028. Lensburg: Haller, Hans, Bäckerei und Restaurant, VI 7741. Liebefeld: Fuchs & Mast, Entkalkungen — Détartrage, III 12786. Liestal: Glatt, Gebr. Boden- und Wandplatten, V 19983. Locarno: Brancardieri di Bourdes, XI 4182. — Unione cattolica assistenti mediche sociali «Cumes», XI 4061. Lottalio: Galbusera & Cl., Armando, cave beola, Cabbio, XI 4179. Lugano: Bernath, Erwin, XIa 4554. — Conte, Luigi, orologeria-oreficeria, XIa 4587. Missionari Diocesani del Cuore Immacolato di Maria, XIa 4553. — Opera di assistenza degli immigrati italiani in Svizzera, XIa 4555. — Sezione giovanile socialista, XIa 4561. — Sottocasa, Sorelle, XIa 4557. — Steffen, Robert, fabrique de chausseure de tuxe, XIa 4556. — Vinor S.A., XIa 4552. Lumbrein: Ovra electrica della vlesch-nanona de Lumbrein, X 5537. Lützelbühl: Müller, Fr., Gipeer- und Malergeschäft, IIIb 1484. Luzern: von Arx, Bruno, Kaufmann, VII 11683. — Bossard, Helene und Klara, Frl., privat, VII 11696. — Dolté, Gustav, Privatkont, VII 11707. — Göpfert, Rob., Dr. jur., VII 11687. — Halla AG, VII 11709. — Neufeld, Jacques, sen., Oeie und Fette, chemische Produkte, VII 11689. — Sidler, Alois, Versicherungen, VII 6062. Steiger, Guido, Verkäufer, VII 11705. — Vereinigung Ter. Füs. Kp. III/189, VII 11701. «Vita Publica»: Verlag C. J. Bucher AG, VII 11689. — Wyss, Bernh., Schneiderei-meister, VII 11686. — Wyss, Wilh., Fachphotograph, VII 11692. Malans: Liesch-Planta, Rudolf, Schmiede und Schlosserei, X 2289. Maltera: Hneber, W., Bäckerei, Handlung, VII 11680. Meggen: Brunner, Albert, «Rada»-Profile, VII 11691. Meilen: Christlicher Metallarbeiterverband der Schweiz, Sektion Meilen und Umgebung, VIII 38821. Meiringen: Anderegg, Hans, jun., Schreineri, III 15040. Mendrisio: Bouvier & Cie, Henri, Trading Company, XIa 2942. — Gonzato, Guido, XIa 802. Molendin: Boursier communal, II 17. — Strehl, Jean, instituteur, II 13715. Montagny-près-Yverdon: Wüthrich-Porraz, G., graines, II 13716. Monte Carasso: Marconetti, Enrico, riparazione e vendita cioli, XI 4181. Monthey: Registrie foncier, IX 1960. Montreux: Association suisse U.R.S.S., section de Montreux, IIb 8006. — Groupe de plâtriers et peintres de Montreux, IIb 3004. — Major, Emilie, III 8002. Morcote: Peyer, Jules, Hotel «Schweizerhof», XIa 4566. Morges: Société théâtrale amateurs «Les Jeunes Patriotes», II 18691. Moutier: Maillard, J., vélos, IVa 6181. — Parti Libéral, IVa 6188. Mumpf: Hänggi, Linus, Malergeschäft, V 18401. Murten: Gianer, W., Buchdruckerei — Imprimerie, Rytstrasse 190, IIa 2395. Neuchâtel: Briefmarken-Tauschklub, IX 11420. Neuchâtel: Berberat, Marie, couturière, IX 4246. — Chételat, Zoia, IX 4248. — Fondation de l'Eglise évangélique libre, IX 4242. — «Frugès», section de Neuchâtel, A. Berger, IX 4238. — Office cantonal des mineurs, IX 4239. — Rodari, Eric, correspondant, Vauseyon, IV 4228. Neuwelt: Kull, Ernst, Generalvertretung, V 19966. Neuchâtel am Rheintal: Fastnacht-Komitee, VIIa 110. Nidau: Lüthi-Girod, M., Frau, IVa 6187. Nunningen: Hänggi, Werner, mechanische Werkstätte, Roderis, V 19967. Nyon: Don du Centenaire de l'Eglise évangélique libre du canton de Vaud et du Jura bernois, II 13717. — «L'Essaim», société coopérative ouvrière du bâtiment de Nyon et environs, I 7933. — Frasnetti, Martins, atelier mécanique, I 11247. Oberaach: Vetterli, Hermann, Beseinfabrikation, VIIIc 8145. Oberglatt (Zürich): Ostiker, Alfred, jun., chemische Produkte, VIII 88842. Olten: Schweizerischer Verband der Versicherungs-Inspektoren und -Agenten, Vb 2690. — Sotiothurnisches Kantonalsschützenfest, Vb 2681. Othmarsingen: Brand, J., mechanische Werkstätte, VI 7745. Pampanyg: Pormoz & Ila, Louisa, menuiserie et charpente, II 13689. Payerne: Caisse d'assurance des cheminots, section de la Broye, II 13699. Les Pontins: Otlet, R., mechanische Werkstätte, VI 7745. Pontresina: Schützenbezirk XIII Unterengadin, X 2129. Pors: Wittwer, Major, Instruktions-offizier der Artillerie, IXa 4588. Porrentruy: Spirit-Textiles S.A., IVa 6175. Poschlaro: Vitall, Carde, Importe und Exporte, X 1473. Posieux: Société fibrourgeoise d'Economie alpestre, IIa 2000. Provence: Perrin, Jules, II 13645. Pully: Delessert, Charles, II 13721. — Werffell, André, représentant, II 13674. Rehelobel: Gäbner-Wieser, H., Leinen- und Baumwollweberei, IX 5428. Reinach (Aargau): Döbel, Fritz, Malergeschäft, VI 7751. Reinach (Basel-Land): Gligen, A., Malergeschäft, V 19975. — Hofmeier-Schmammann, Werner, V 19966. — Sybrig-Windlin, Josef, Holzhandlung, V 19984. Renens (Vaud): Dietrich, Er., fabrique de pâtes alimentaires, Chavannes, II 13690. Rheinau: Keller, Rudolf, Malergeschäft, VIIa 2890. Riva San Vitale: Vicotica S. a. g. l., XI 4589. Rivera: Saurmann-Ernst, G., Instr. Uof. der Artillerie, XIa 4584. Rorschach: Verband reisender Kaufleute, Delegiertenversammlung 1947, IX 8840. Röschenbach (Emmental): Kantonale Krankenkasse, Sektion Röschenbach, III 15592. Rümliang: Männerchor Rümliang, Finanzkomitee, VIII 18448. Rümliang: Leuthard, Erh., Zimmerei, V 19978. Rüslikon: Färber, Max, Inspektor der «Helvetia Untal», VIII 88827. — Flofa, Ernst, Rudolf, Prokurist, VIII 88730. St. Gallen: Agostoni, Bruno, Reisebureau, IX 886. — Egler, Hans, Malerei, IX 9389. — Faucher, Marie Louise, IX 9950. — Fotografia St. Gallen, Sektion des SFB, IX 588. — Glockenspende für das evangelische Kirchengemeindehaus St. Georgen, IX 7504. — Jäger, Clemens, IX 8161. — Knaus, Max, Bütcher-eierfabrik, IX 4461. — Sprenger, Werner, IX 11307. St-Imier: Grossniklaus, Pierre, IVb 3018. St-Leonard: Balet, Joseph, horticulteur, IIc 1135. — Sengen, J., et A.

Oggier, gypserie et peinture, Uvrièr, IIc 2137. St. Margrethen (St. Gallen): Jochum, A., Uhren, Uhrenbestandteile en gros, IX 10651. Schaffhausen: Dramatischer Verein, VIIa 3075. — Häberli, Th., Reklame, Fronwagplatz 15, VIIa 2504. — Schättlin-Stange, Max, Milch- und Spezerei-handlung, VIIa 3068. — Scherrer, Erwin, Buchdrucker, VIIa 3081. — Ziegler, Karl, Holzbau, VIIa 1054. Scharigna: Füll-Ronzi, Luzzi, X 5020. Schlatt (Thurgau): Roost, Ernst, Baugeschäft, VIIa 2288. Schönlwil: Bieri-Christen, Gottfried, Landwirt, Ried, III 14475. — Lehmann, Ernest, Massgeschäft, III 14416. Schöffland: Steiner, Fritz, Bäckerei und Konditorei, VI 7746. Schönenwerd: Senn-Hunziker, Schlosserei, VI 7747. Schübelbach: Diethelm-Vocchi, H., Frau, Handel mit Kies, Holz und Heu, VIII 38780. Schwyz: Japanesen-Gesellschaft Schwyz, VII 11693. — Schuler, Franz, diplomierter Baumeister, VII 11695. Saignelégier: Etablissement C. Weigl et Alphonse Mieser, IVb 3006. Saigsch: Cina, Rudolf, Weinhandlung und mechanische Schreineri, IIc 2062. Saxen: Fanfare municipale «La Concordia», IIc 3482. Scnol/Schulz: Rauch, Wilhelm, Photograph, X 649. Selzach: Greder, Joh., Bau- und Möbelschreineri, Va 3080. Sementina: Bacciarini, Arturo, fabbrica mobili e sarramenti, XI 4170. Le Sentier: Boillet-Golay, Jean, II 13718. — Vme journée cantonale des gymnastes skieurs, II 13639. — Lenoir, R., médecin-dentista, II 13603. — Société suisse des Commerçants, section de la Vallée de Joux et Vallorbe, II 18675. Sersach: Eichen, A., Schreineri, VIIIb 4101. Sion: Gutmann, Marcel, architecte, IIc 1589. Speicher: Bühler, Walter, IX 524. Spiez: Saegesser-Friedli, E., Frau, Kurheim «Sonnenfels», III 14910. Spreitenbach: «Konkordia» Kranken- und Unfallkasse, Sektion Spreitenbach, VI 7731. Stalden (Wallis): Zurbriggen, Quirin, IIc 1923. Stans: Sakristanverein Nidwalden, VII 11698. Stein am Rhein: Schuhhaus Keller, VIIa 3079. Sumiswald: Hug-Burkhardt, Hans, Schmiedmeister, IIb 293. Susten: Inderkummen, Walter, Magazin, IIc 2160. Briand, Oskar, Christliche soziale Kranken- und Unfallkasse, IIc 2173. Talers: Katholisches Pfarramt, XIa 2396. Thayngen: Bernath-Höppler, Jakob, VIIa 3076. Thun: «Thuner-Sport», Abonnenten-Abteilung, Mitteilungsblatt der Thuner Sportklubs, III 14338. — Wegmüller, Christian, Instruktionsoffizier der Artillerie, III 15296. — Wind, Gebrüder, III 15417. La Tour-de-Trême: Pittet, Paul, manufacture de biscuits, IIa 2387. Trachselwald: Reisekasse der Wegmeister im Amt Trachselwald, IIIb 1286. Tramelan: Droz, Daniel, facteur, IVa 6179. Trimbach: Rechsteiner & Co., chemische Spezialitäten, Vb 2407. Troisort: Caillat, Maurice, café, Drize, I 11254. Uffikon: Fellmann, Nikl. und Jos., Unterdorf, Liegenschaftskonto, VII 11702. Utikon am Albis: Perle, Max, Tarifeur, VIII 38817. Uster: Bachmann, Anna, Frau, Handwebleppiche, VIII 37162. — Hilbert, Arthur, Techniker, VIII 38838. — Keller, Heinrich, Landwirt, Niederuster, VIII 88220. Venthône: Pariose de Venthône, IIc 2035. Vevey: Pharmacie Perrin, IIb 3006. Viganello: Società di S. Vincenzo de Paoli, Conferenza di S. Teresa de B.G., XIa 4571. Villeneuve: Caisse de crédit mutuel, IIb 3003. — Dalloz & Cie, primenre en gros, IIb 3007. Villmergen: Konsumverein Villmergen und Umgebung, VI 7743. Visp: Imboden, Otto, Grabstein-geschäft und Steinhauerarbeiten, IIc 1351. Vullerens: Moinat, Frédéric, II 13679. Wabern: Born, Hans, Obst- und Gartenbau, Neunatgen, III 14780. — Lüthi, Wilfried, III 14602. Wädenswil: Kondar AG, Konditorierartikel, Wädenswil, VIII 38810. Wasen i. E.: Kirchengemeinde, IIIb 412. Weinfelden: Erinnerungsteier Letz, Dr. Kp. 69, IIIc 2902. — Duttli-Vaterlaus, Oskar, Gärtneri, Schlossgasse, VIIIc 8243. Wettingen: Postamt Wettingen i., VI 7750. Wül bei Etzgen: Winkler, Walter, Spengler, VI 7758. Wilchingen: Hablützel, R., Schmied, Eisenwaren und Haushalt-artikel, VIIIa 2300. Winterthur: Arbeiter-Touring-Bund der Schweiz «Solidarität», Sektion Oberwinterthur, VIIIb 4107. — Bau- und Holzarbeiterverband der Schweiz, Sektion Winterthur-Fusion, Ferienkasse Gruppe Parkföfeger, VIIIb 4098. — Fritsch, Hermann, Lehrer, VIIIb 4106. — Iten, E., und E. Bolliger, Zeichnungsbureau «cab», VIIIb 4109. — Juristische Institut Winterthur, Huggenberger & Co., VIII 883. — Schweizerischer Kindergartenverein, Zentralvorstand, VIIIb 3702. Winznau: Staats-Steuerbezugsamt, Vb 2002. Wohlen (Aargau): Meyer, August, Villmergerstr. 1511, VII 7725. Yverdon: Spaeth, Ernest, cycles, IIc 13693. Zizers: Wält, Albert, jun., Imprägnierungsanstalt X 3901. Zoffingen: Männergessangverein, Vb 1198. Zollikoberg: Gretler, L., Baunternehmung, VIII 38754. Zur: Glardon, Arnold, «Glardon»-Kleberverchlüsse und Stahlbandumreifungen, VIII 22968. — «Textur» AG, VIII 38789. Zumikon: Baumann-Trainé, C.M., Frau, Maycroft Scotch Terrier, VIII 38781. Zürich: Allgemeine Feuerversicherungs-Gesellschaft, Paris, Direktion Zürich, VIII 5444. — Baumann, Otto, Hart-Sport, VIII 29528. — Baumann, Otto, Kaufmann, Privatkont, VIII 28910. — Bolliger, Alfred, Schuhmacher, VIII 38784. — Bulletin-Verlag H. Weber, VIII 88716. — Burkhardt, Hugo, Kaufmann, VIII 38741. — Burszlin, Bernard, Peize, VIII 38787. — Caminada, Achilla, Sattlerei und Lederwaren, VIII 21527. — Cizmek, Walter, Vertreter, VIII 35889. — Dambach, Adolf W., Werkstätten für Möbel und Innendekoration, VIII 38788. — Eckardt, Fritz, Kunstverlag, VIII 12949. — Ernst, Eugen, Import und Export, VIII 38795. — «Ersa», Ersatzteil-Service AG, VIII 38818. — «Egra» AG, Maschinen und Apparate, VIII 38801. — Fayet, Bonjean & Co., Ameublement-décoration Genève, Dépôt de Zürich, VIII 38752. — Fischer, Hans, Prof. Dr. med., Pharmakologisches Institut, VIII 38836. — Flück, Gottfried, Pelz-Kühlhaus «Bernina», VIII 38812. — Frey, Tobias, diplomierter Ingenieur, VIII 38838. — Fried, Leo Paul, kaufmännischer Angestellter, VIII 38797. Fürsorgefonds der Meyer-Gottlieb AG, VIII 38885. — Gantenben & Scheiwiler, Präzisionsmechanik und Apparatebau, VIII 34894. — Gretener AG, Dr. Edgar, Elektromechanik und Lichttechnik, VIII 38790. — Grüninger, Meta, Buchhaltungen, VIII 38791. — «Grund» AG, VIII 38881. — Häfliger, Raymond, Techniker, VIII 88786. — Halder-Gassmann, Hans, Reklame-Verlag, VIII 88774. — Heller, David, Kaufmann, VIII 9804. — Huber, Ernest A., Zahnpraxis, VIII 19073. — Hüsey, Heinz, R., Handel mit und Fabrikation von Textilien, VIII 9104. — «Indeco», Echange Industrielle et Commerciale S.A., Genève, Bureau Zürich, VIII 13968. — Intercinéma AG, Zürich (Kino, Excelsior, Oerlikon), VIII 88816. — Kehrl, Roth & Co., VIII 88818. — Keller, Willy, Comestibles, VIII 38841. — Mantel-Goldsand, Z., Frau, VIII 38803. — Mescolanza AG, VIII 88798. — Möbel-Knecht, VIII 38804. — Moos, Georges, galerie, I 2394. — Moser, Robert, Buchhaltungen und Steuerberatungen, VIII 38792. — Moser & Bryner, Reklame-Atelier, VIII 38800. — Mosse-Annoncen AG, Zeitungsvertrieb Tessin, VIII 6508. — Näpfer, Knri G., Kaufmann, VIII 38850. Neidhart & Co., K., Konto «Der Schaufensterberater», VIII 28977. — Parker-Generalvertretung, Diethelm & Co. AG., VIII 8885. — Petersen-Howard, Erika, VIII 21641. Pfingstweid AG, Konstruktions- und Reparaturwerkstätten, VIII 38782. — Raedia, Markus, VIII 88272. — Regensan, Hans, «Mix-Fee» Generalvertretung für die Schweiz, VIII 38805. — Riss, Helnz, G., Ingenieur, «Rimaz»-Apparate-Bau, VII 33194. — Ritschard & Cie. AG., H., Genf, Filiale Zürich, VIII 38802. — Rohner, Jakob, Schokoladeartikel, VIII 38828. — Rüegg, Edwin, Vertreter, VIII 88685. — Sängerkollegium «Uto», VIII 18505. — Schanferlberger & Co., «Sap»-Elektroapparate, VIII 38806. — Schweizerischer Ruder-Verband, Zentralkomitee 1947/48, VIII 38900. — Sebald, Otto, Import, Export, VIII 88795. — Seller AG, William E., Import, Vertretungen, Export, VIII 38807. — Selbstverteidigungs-Club «Jiu-Jitsu» Zürich VIII 19057. — «Sternen»-Apotheke, Rudolf Wüthrich, VIII 88777. — Stettler, Heinrich (Heinz), Maschinentechniker, VIII 38824. — Thür & Co., Federnfabrikation, VIII 38725. — Universitätsskasse, VIII 643. — Usenbenz, Hans, Café «Usenbenz», VIII 38809. — Wöcke, Walter, Feinmechaniker, VIII 88825. — Woog, Marcel, «Marog», VIII 38778. — Wüthrich, Rudolf, «Sternen»-Apotheke, VIII 88777. — Wüthrich-Hellenberger, Willi, VIII 88796. — Zimmermann, Gertrud, Frl., «JBAS», Spezial-Atelier für Strümpfe und Reparaturen, VIII 38828. — Zimmermann & Co., Paul, Textilwaren, VIII 6824. — Zoller-Bachmann, Gertrud, VIII 38808. Zurzach: Stiftung «Pensionskassen der Angestellten und Arbeiter der Schweizerischen Soda-fabrik Zurzach», VI 7742. Schaan: Modia-Aktiengesellschaft, IX 2452. — «Saria»-Aktiengesellschaft, IX 6322.

Redaktion: Handelsabteilung des EVD, Bern. — Druck: F. Pochon-Jent AG, Bern.

**Reichsmark**  
zu kaufen gesucht. Offerten unter  
Chiffre Hab 2004-I an Publicitas Bern.  
Befolgung mit Gewinnanteil. Neues  
bestinstalliertes Fabrikunternehmen in der  
Ostschweiz sucht.  
**Fr. 50 000**  
als Darlehen auf 2 Jahre fest. Zins 6%  
exkl. Gewinnbeteiligung. Es besteht auch  
die Möglichkeit einer aktiven Mitarbeit  
als Bureauangestellter. OF Z 5  
Offertor: unter Chiffre OFA 1279 an  
Orell-Füssli-Verlag, Zürich, Zürcherhof.

**B.I.B.** offiziert:

**Stearinpech schwed.**  
20/30 t vorbeh. Exp. Lit. je mi-  
nimal 10 t Fr. 76. — 100 kg  
franko verzolkt Basel.

**TRABER-EINKAUFSAGENTUR**  
BASEL 9 - Tel. (061) 2 88 78

**LUFTFRACHT-VERKEHR**  
 SCANDINAVIAN AIRWAYS



**SCHWEIZ-SCHWEDEN**  
 und vice versa 174-1

Regelmäßige Flüge ab Basel: 2mal wöchentlich

Mengenrabatte — Passagierdienst

Auskunft erteilt Ihr Spediteur oder die Generalfrachtagentur  
**NEPTUN AG, Telefon 22030 BASEL**

Umstände halber sofort lieferbar gegen bar zu verkaufen:

**1 Benzinzisterne**

30 000 l komplett, ungebraucht, Fr. 6900 ab Lausanne.

**1 Kompressor**

für Garage oder Malerwerkstätte in neuwertigem Zustand, Modell «Hauser», St. Gallen, 2 PS Elektromotor, 380 Volt, mit Reservoir, fahrbar, franko Lausanne, Fr. 1300.

**1 Personen-Automobil**

Marke «Dodge», Modell 1938, 4-Splätzig, in einwandfreiem Zustand, wenig gefahren, neu bereift, Limousine, schwarz, Fr. 10 500.

Offerten unter Chiffre Hab 153 an Publicitas AG, Lausanne.

**Rechnungsruf zufolge öffentlichem Inventar**

(Art. 582 ZGB.)

über Herrn

**Fritz Bösch**

geboren 1897, Bankier, von Luzern, wohnhaft gewesen Gesegetmatstrasse 1, Luzern.

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner (einschliesslich Bürgschaftsgläubiger) bis 9. März 1947, bei Gefahr des Anschlusses der Gläubiger gemäss Artikel 590 ZGB. Lz 12.

Der Erblasser war unbeschränkt haftender Gesellschafter der Kommanditgesellschaft Boesch & Co. in Lq., Bankgeschäft, Pilatusstrasse 17, Luzern, deren Gläubiger und Schuldner ebenfalls zur Anmeldung ihrer Guthaben und Schulden, berechnet pro 31. Januar 1947, bei der unterzeichneten Amtsstelle angefordert werden.

Luzern, den 8. Februar 1947. Teilungsamt der Stadt Luzern.

*Vorzzeitigstes Allen!*

Schwächende Manneskraft, Neurasthenie und Depressionen! Nicht verzagen! **SEXVIGOR** erneuert verlorene Kräfte, weckt Jugend- und Spannkraft und macht aus Ihnen wieder einen Menschen voll Energie und Tatkraft.



Nach wissenschaftlichen Erkenntnissen in wirksamen Dosis: Hormone, Lecithin, Phosphor, Eisen, Calcium, Kola-, Puama- und Volimb-Extrakte.

Der Hormongehalt wird vom Schweizer Institut für Hormone, Lausanne, ständig kontrolliert.

Probepackung 50 Tabletten Fr. 6.50  
 Originalpackung 100 Tab. Fr. 12.-  
 Kurpackung 300 Tabletten Fr. 22.50

In allen Apotheken.

Depot und Versand durch:  
 Pharmacie de l'Etoile, rue Neuve 1  
 Victorie-Apothek, Dr. Egloff,  
 Bahnhofstrasse 71

Basel: Markt-Apothek, Marktgasse 8  
 Bern: Apotheke Dr. Studer, Spitalgasse 22  
 St. Gallen: Hecht-Apothek Heusmann  
 Luzern: Central-Apothek, Rickli & Cie.  
 Quindori-Apothek  
 Landi-Apothek, Poststrasse 169-21  
 Pharmacie Junod

LAUSANNE ZÜRICH  
 BASEL BERN  
 ST. GALLEN LUZERN  
 SCHAFFHAUSEN  
 CHUR GENÈVE

**PAPYRUS**  
 Schutzmarke

**Packpapier-Abroll-Apparate**  
**Wellkarton-Schneideapparate**

sind in der Handhabung denkbar einfach und es können damit bedeutende Ersparnisse im Verbranch von Wellkarton und Packpapier erzielt werden. Prospekt zu Diensten.

**P. Girml & Co., - Zum Papyrus»**  
 St. Gallen - Tel. 252 25

**Montreux EDEN**  
 100 A - Der Bahnhof - E. Burkart

Das SHAB. vereinigt in sich die Vorzüge der Tageszeitung mit denen der Fachschrift. Als Insertionsorgan ist es erstklassig!

**SCHWEIZ-KANADA**

Schweizer Firma in Ottawa sucht Verbindungen mit Firmen in der Schweiz für

**Export und Import**

Offerten bitte unter Chiffre H 51828.G an Publicitas St. Gallen.

Zu kaufen gesucht: gebrauchte, jedoch sehr gut erhaltene

**Dampfmaschinen**

Leistung ca. 50 bis ca. 250 PS. Eintrittsdruck 12—18 atü. Der Vorzug würde Anlagen gegeben mit dazu gehörendem Drehstromgenerator 500 Volt, 50 Perioden.

Offerten mit Angaben über Fabrikat, Erstellungsjahr, Leistung, Tourenzahl, Preis, Lieferfrist erbeten an P 11101 Z an Publicitas Zürich. F 6



Nach LONDON UND DANN... MIT  
**B.O.A.C. Speedbird-Linien**  
 in alle Welt

Als England das Netz seiner Nachkriegs-Lufttransporte organisierte, wurden die Routen des Nordatlantik, nach dem fernen Osten und dem Süden der B.O.A.C. zugeteilt. Die wichtigsten Luftlinien unserer Organisation sind aus der abgebildeten Karte ersichtlich. Von London aus steht Ihnen das weltweite B.O.A.C.-Netz zur Verfügung. Bis nach New York im Westen, Tokio im Osten, Johannesburg, Auckland im Süden führen unsere Linien nach Nordamerika, dem mittleren Osten, Afrika, Indien, Ostasien und Australien. Dies ist unsere Aufgabe im Plan des Luftverkehrs, eine wichtige Aufgabe, die wir mit Stolz erfüllen. Es ist aber vor allem auch eine Aufgabe, die allen nur möglichen praktischen Proben unterworfen wurde. Unsere Fachleute haben diese Routen vorbereitet, organisiert, abgefliegen und seit 1929 ständig ausgebaut und verbessert: Heute können wir auf 18 erfahrungsreiche Jahre zurückblicken.

Umfassende Auskunft durch unsere B.E.A.-General-Agenturen in Europa sowie jedes führende Reisebüro.  
 GENÈVE B.E.A. Flughafen Cointrin  
 ZÜRICH B.E.A. Bahnhofstrasse 31

KANADA · USA · WESTAFRIKA  
 MITTLERER OSTEN · SÜDAFRIKA · INDIEN  
 OSTASIEN · AUSTRALIEN · NEUSEELAND **B.O.A.C.**

BRITISH OVERSEAS AIRWAYS CORPORATION in Verbindung mit QANTAS  
 EMPIRE AIRWAYS, SOUTH AFRICAN AIRWAYS, TASMAN EMPIRE AIRWAYS

**Öffentliches Inventar - Rechnungsruf**

(Art. 580 ff. ZGB.)

Über den Nachlass des Herrn  
**Dr. med. Hermann Gottlieb Serr-Heer**

Georg Jakobs' sel., gewesener Arzt in Bern, Seminarstrasse 22, deutscher Staatsangehöriger, verstorben am 17. Dezember 1946, wird ein öffentliches Inventar durchgeführt.

Eingabefrist bis und mit 25. Februar 1947:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungstatthalteramt II von Bern;
- b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Walter Guggisberg, Christoffelgasse 4, Bern. 152

Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaftsansprüche hatten die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB.).

Massverwalter Herr Oberst C. Séquin-Heer, Niesenstrasse 10, Thun.

Bern, den 23. Januar 1947.

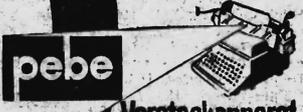
Namens des Verwaltungsrates:  
 W. Guggisberg, Notar.

**USA-Steinkohlenhartteerpach**

für Feuerungszwecke, bezugsfrei, kann sofort ab Inlandlagel geliefert werden. Angebote unter Chiffre Z 2967 Q an Publicitas Basel.

**Maschinen-Buchhaltung ohne Spezialmaschine!**

Die Büro-Maschine wird zur vollwertigen, leistungsfähigen Buchungs-Maschine durch den leichten, aber stabilen «pebe»-Vorsteckapparat. Mit einem Griff ist er aufgesteckt und ebenso einfach wieder gelöst. Durch den



**pebe**  
**Vorsteckapparat**

leistet Ihnen die Büro-Maschine doppelte Dienste, amortisiert sich also rascher. — Allein durch den Zeitgewinn macht er sich rasch bezahlt und arbeitet nach einigen Monaten gratis. Verlangen Sie Prospekt V 7 oder unverbindliche Vorführung durch

**P. BAUMER/FRAUENFELD**  
 Patent-Geschäftsbüchertabrik - Tel. (054) 724 61

# Société de participation à l'industrie cuprique S. A.

(Holding-Gesellschaft), Sitz in Freiburg (Schweiz)

## Kapital-Erhöhung

von Fr. 3000 000 auf Fr. 6000 000

durch Ausgabe, vom 5. bis 21. Februar 1947, von 900 Namenaktien zum Nominalwert von Fr. 100.— (reserviert) und 2910 Inhaberaktien zum Nominalwert von Fr. 1000.—, zu part, eidg. Titelstempel zu Lasten der Gesellschaft

Ausbezahlte Dividenden:  
1941/42: 10%      1942/43: 8%      1943/44: 8%      1944/45: 8%      1945/46: 8%

Um neuen Aktionären zu ermöglichen, sich an unserer Gesellschaft zu beteiligen, werden eine begrenzte Zahl von Bezugsrechten bei den nachfolgenden Zeichnungstellen, die Prospekte zur Verfügung halten und die Zeichnungen der alten und neuen Aktionäre ohne Kosten entgegennehmen, angeboten:

Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich  
Schweizerischer Bankverein, Neuenburg  
Caisse d'épargne et de crédit, Lausanne

Waadtländer Kantonalbank, Lausanne  
Freiburger Staatsbank, Freiburg  
Neuenburger Kantonalbank, Neuenburg  
Valaisser Kantonalbank, Sitten

und ihren Sitzen, Niederlassungen und Agenturen sowie beim Sitz der Gesellschaft, avenue des Alpes 1, Freiburg

N 11

## Spar- und Kreditkasse Suhrental in Schöffland

### Ordentliche Generalversammlung

Samstag, 22. Februar 1947, nachmittags 3¼ Uhr, im Gasthof «Zum Löwen» in Schöffland

#### TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Passation der Rechnung und des Geschäftsberichtes pro 1946 und Decharge-Erteilung an die Verwaltungs- und Kontrollorgane.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Verschiedenes und Umfrage.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz und der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 10. Februar 1947 auf den Bureau des Institutes zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Aktionäre werden zur Teilnahme an der Generalversammlung höflich eingeladen. On 18

Schöffland, den 3. Februar 1947. Die Verwaltung.

## ELWA-ELEKTRO AG.

Einladung zur 12. ordentlichen und zu einer ausserordentlichen Generalversammlung auf Montag, den 17. Februar 1947, 17 Uhr 30, im Domizil Stadthausquai 13, Zürich 1

#### I. Traktanden der ordentlichen Generalversammlung:

1. Protokoll.
2. Vorlage des Geschäftsberichtes, der Bilanz und Jahresrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle und Beschlussfassung darüber.
3. Entlastung der Organe.
4. Verwaltungsratswahlen.
5. Wahl der Kontrollstelle.

#### II. Traktanden der ausserordentlichen Generalversammlung:

1. Beschlussfassung über die Umwandlung der bisherigen Namenaktien in Inhaberaktien und entsprechende Statutenrevision.
2. Beschlussfassung über die Annullierung der bisherigen Aktientitel und die Ausgabe neuer Aktienzertifikate.

Die Bilanz und Jahresrechnung sowie die beiden Berichte und die Anträge des Verwaltungsrates auf Statutenrevision liegen von heute ab im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf. 6492 Z.

Zürich, den 5. Februar 1947.

ELWA-ELEKTRO AG.  
Der Verwaltungsrat.

## Bank Wädenswil

gegründet 1863

Die Herren Aktionäre werden hiermit eingeladen zur **83. ordentlichen Generalversammlung** auf Dienstag, 18. Februar 1947, nachmittags 4¼ Uhr, im Restaurant «Zur Krone», Sitzungssaal (1. Stock), Wädenswil

#### TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung über das Geschäftsjahr 1946; gemäss Antrag der Kontrollstelle; Erteilung der Decharge an den Verwaltungsrat und die Direktion.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Wahlen in den Verwaltungsrat.
4. Wahl der Kontrollstelle für 1947.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung mit dem Bericht der Kontrollstelle, der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes, liegen ab 5. Februar 1947 in unserem Bankgebäude zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Die Stimmkarten für die Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien, oder gegen genügenden Ausweis über deren Besitz, bis und mit dem 17. Februar 1947 während der Kassastunden bezogen werden. Z 83

Wädenswil, den 4. Februar 1947. Der Verwaltungsrat.

## SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT, ZÜRICH

BASEL - BERN - CHUR - DAVOS - FRAUENFELD - GENÈVE - GLARUS - KREUZLINGEN  
LAUSANNE - LUGANO - LUZERN - NEUCHÂTEAU - ST. GALLEN - ZUG  
NEW YORK: PINE STREET 30

Agenturen:  
AROSA - INTERLAKEN - ST. MORITZ - SCHWYZ - WEINFELDEN

### Einladung zur Generalversammlung

Die Aktionäre der Schweizerischen Kreditanstalt werden hiermit zu der **90. ordentlichen Generalversammlung** auf Samstag, den 1. März 1947, vormittags 9 Uhr 30, in den Saal des Börsengebäudes (Bleicherweg 5, I. Stock) nach Zürich eingeladen zur Behandlung folgender

#### TAGESORDNUNG:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates für das Jahr 1946. Beschlussfassung über die vom Verwaltungsrat vorgelegte Gewinn- und Verlustrechnung und Bilanz per 31. Dezember 1946 sowie über die Entlastung der Verwaltung.
  2. Anträge des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle betreffend die Verwendung des Reingewinnes; Beschlussfassung über diese Anträge.
  3. Wahlen in den Verwaltungsrat. Z 86
- Rechnung und Bericht der Kontrollstelle sind vom 17. Februar 1947 an zur Einsicht der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft in Zürich aufgelegt. Vom gleichen Datum an können die Aktionäre auch Exemplare des Geschäftsberichtes für das Jahr 1946 beziehen.
- Die Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien oder gegen sonst genügenden Ausweis über den Besitz der Aktien von Montag, den 17. Februar bis und mit Donnerstag, den 27. Februar 1947, an der Wertschriftenkasse der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich und an den Kassen ihrer sämtlichen schweizerischen Zweigniederlassungen bezogen werden.

Zürich, den 6. Februar 1947.

Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: Jöhr.

## Schweizerische Drahtziegeifabrik AG., Lotzwil

Einladung zur 40. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre auf Samstag, 22. Februar 1947, nachm. 15 Uhr 30, im Gasthof «Zum Bären» in Lotzwil

#### TRAKTANDEN:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1946.
3. Decharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Geschäftsleitung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Wahl in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Unvorhergesehenes.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren liegen vom 27. Januar 1947 hinweg am Sitz der Gesellschaft in Lotzwil zur Einsicht der Herren Aktionäre auf. Der Jahresbericht wird allen uns bekannten Aktionären direkt zugestellt.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Abgabe eines Nummernverzeichnisses vor Beginn der Versammlung bezogen werden.

Lotzwil, den 16. Januar 1947.

151

Der Verwaltungsrat.

## Verreries de St-Prex S.A., St-Prex

Messieurs les actionnaires sont convoqués en  
assemblée générale ordinaire  
pour le samedi 1<sup>er</sup> mars 1947, à 16 heures, au bureau de la société.

1<sup>o</sup> Ordre du jour statutaire.

2<sup>o</sup> Adoption de nouveaux statuts.

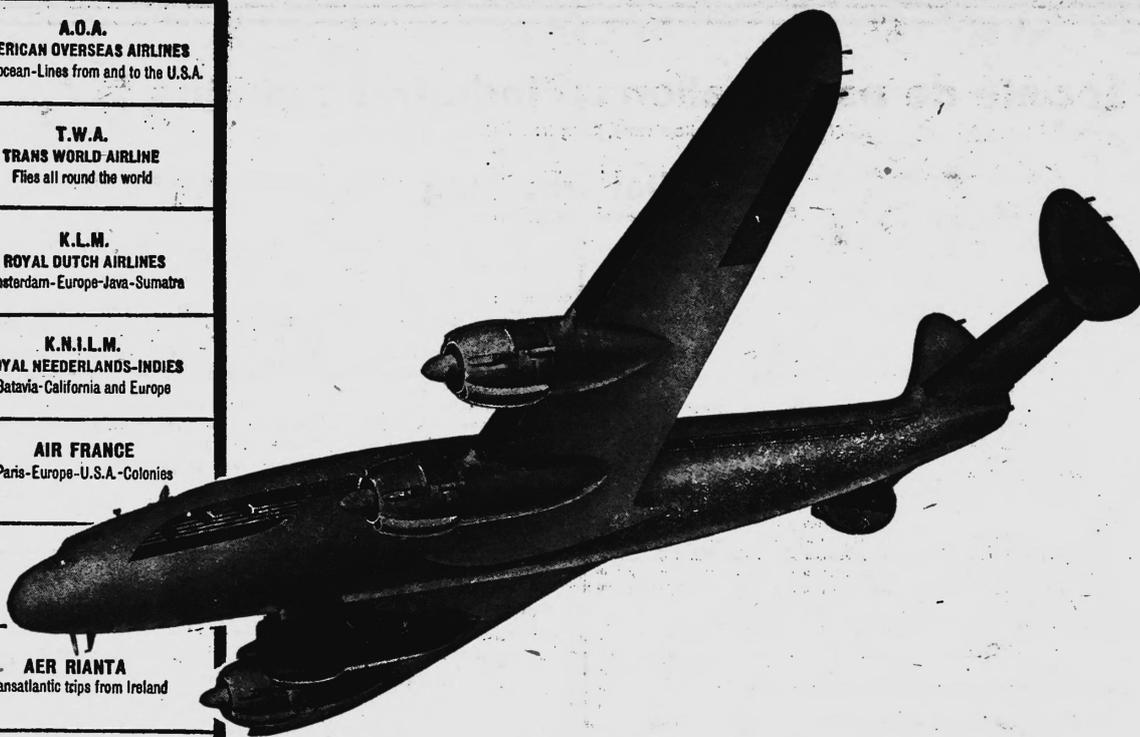
L 30

Le rapport de gestion, le bilan, le rapport des commissaires-vérificateurs ainsi que le projet des statuts nouveaux seront à la disposition de Messieurs les actionnaires, dès le 17 février 1947, au siège de la société.

St-Prex, le 6 février 1947.

Le conseil d'administration.

<b>A.O.A.</b> AMERICAN OVERSEAS AIRLINES Transocean-Lines from and to the U.S.A.
<b>T.W.A.</b> TRANS WORLD AIRLINE Flies all round the world
<b>K.L.M.</b> ROYAL DUTCH AIRLINES Amsterdam-Europe-Java-Sumatra
<b>K.N.I.L.M.</b> ROYAL NEEDELANDS-INDIES Batavia-California and Europe
<b>AIR FRANCE</b> Paris-Europe-U.S.A.-Colonies
<b>AER RIANTA</b> Transatlantic trips from Ireland
<b>B.O.A.C.</b> BRITISH OVERSEAS AIRWAYS -London-America-Africa-Asia
<b>P.A.A.</b> PAN AMERICAN WORLD AIRWAYS U.S.A.-South America-Africa-Asia
<b>E.A.L.</b> EASTERN AIR LINES Special short flights in the U.S.A.
<b>AER LINGUS</b> From Ireland to the Continent, also short flights Dublin-London
<b>QUANTUS EMPIRE</b> Australia. To and from America and Europe
<b>PANAIR DO BRASIL</b> Rio-Paris and American countries
<b>LINEA VENEZOLANA</b> Venezuela-Paris and the U.S.A.



## Wenn die führenden Fluglinien der Welt LOCKHEED-CONSTELLATION wählen, dann haben sie wohl ihre guten Gründe

### 1. Die Benzinreserve

Um mit 46 Passagieren, Gepäck und Fracht von New York nach der Schweiz zu fliegen, braucht man während der günstigen Jahreszeit etwa 15 000 Liter Kraftstoff. Bei ungünstigen Verhältnissen aber kann der Verbrauch an Benzin und Öl 20 000 Liter übersteigen. Die « CONSTELLATION » trägt 21 800 Liter. Kein Ozean-Flugtransporter verfügt über so große Benzinreserven, keiner ist gegen unvorhergesehene Schwierigkeiten so weitgehend gesichert.

### 2. Die Kraftreserve

In den neuartigen Wright-Benzin-Einspritz-Motoren mit Schwachstrom-Zündung, die  $4 \times 2500 = 10\ 000$  PS leisten, stecken 5000 PS Kraftreserve, also viel mehr als in allen andern 4-motorigen Flugtransportern. Wenn es sein muß, kann die « CONSTELLATION » dank dieser Kraftreserve sogar mit nur 2 Motoren noch zuverlässig fliegen und sicher landen.

### 3. Die Reichweite

Dank ihrer Benzin- und Kraftreserve kann der Pilot der « CONSTELLATION » im Notfall viel freizügiger als bisher zwischen verschiedenen Flugplätzen wählen. Dank dem hohen Steigvermögen und der luftkonditionierten Ueberdruck-Kabine kann er die günstigste Höhenlage rasch erreichen und beliebig lang halten. Das sind wichtige Sicherheitsfaktoren.

### 4. Der Spezial-Flug-Ingenieur

Nicht nur für die mechanische, sondern auch für die menschliche Leistung sind maximale Sicherheitsfaktoren eingeschaltet. So wie die Marine den Kapitän durch den Schiffingenieur entlastet, so fliegt auch auf der « CONSTELLATION » ein Spezialingenieur mit, der den maschinellen Teil betreut, so daß der Flugkapitän und sein Pilot sich 100%ig nur auf die Führung konzentrieren können.

### 5. Die Schnelligkeit, das Steigvermögen

Die überlegene Bauart brachte der « CONSTELLATION » 45 Weltrekorde in Schnelligkeit ein und führte auf den Fahrplänen der großen Weltlinien zu einer Zeitersparnis bis 25%. Daß dieser Flugreise nur 40 Minuten und nur ca. 200 km benötigt, um 8000 m Höhe zu gewinnen, bringt im Betrieb und Fahrkomfort wesentliche Vorteile. Als einziger Flugtransporter kann die vollbeladene « CONSTELLATION » die Strecke Zürich—Rom in geradem Direktflug über die höchsten Alpenpfel bewältigen.

### 6. Das leichte Fliegen und Landen

Jeder Pilot ist erstaunt, wie leicht und mit welchem feinem Fingerspitzengefühl sich dieser Flugreise steuern läßt, erstaunt auch, daß man mit ca. 37 t bei nur 130 km/h landen kann. Dieses Gefühl der Sicherheit verdankt die « CONSTELLATION » der Oelruck-Servo-Anlage und den vielseitigen Kontrollorganen. Durch die speziellen Luftbremsen läßt sich die Landungsgeschwindigkeit so zuverlässig regulieren, durch das Dreirad-Fahrgestell mit den Doppelpleis läßt sich dieser Flugreise so zart zu Boden führen, daß man das Landen kaum spürt.

### 7. Der Reisekomfort

Dank der einzigartigen Luftkonditionierung der « CONSTELLATIONS »-Kabine spürt der Passagier weder Luftdruckdifferenzen, die sonst beim raschen Aufsteigen und Landen oft Ohrensausen verursachen, noch die Kälte und den Unterdruck der hohen Regionen, noch die Hitze der Äquatorzonen. Wenn man sich in der neuartigen Ueberdruck-Kabine der « CONSTELLATION » selbst in 6000 m Höhe noch angenehm fühlt wie zu Hause, kann der Pilot bei Unwetter und atmosphärischen Störungen die für sicheren und angenehmen Flug günstigste Höhe rasch erreichen und halten.

### 8. Die Betriebskosten

Nirgends in der Welt genügen technische Argumente, um verantwortungsbewußte Finanzleute zur Anschaffung von Maschinen zu bewegen, die Millionen kosten. Nur Leistungsbeweise aus der Alltagspraxis geben hier den Ausschlag. Wenn die führenden Weltlinien immer mehr zur « CONSTELLATION » übergehen, dann tun sie es auf Grund der aus genauer Kontrolle sich ergebenden Betriebszahlen. Fachleute wissen, daß die Amortisation der Apparate im Kostenplan einer Fluglinie nur 10% ausmachen. Je nach der Anlagendisposition können diese 10% aber das Endergebnis 100%ig beeinflussen.

# LOCKHEED CONSTELLATION

für den Passagier das schnellste und angenehmste Reisen  
für den Techniker das Symbol des Fortschritts  
für den Finanzmann der Garant der Wirtschaftlichkeit

LOCKHEED Aircraft Corporation  
European Headquarter  
Genève, 1, Rue du Commerce